



Novembre 2010

Numéro 30

# Mon village en couleurs



Bulletin d'information de la Commune d'Echandens

30

ans  
30  
numéros



## Table des matières

<b>Editorial</b>	<b>page 2</b>
<b>Couleur Muni</b>	<b>page 3</b>
Le billet du syndic .....	page 3
Conseil communal .....	page 4
<b>Couleur public</b>	<b>page 6</b>
Administration communale ..	page 6
Transports publics .....	page 9
Urbanisme .....	page 12
<b>Couleur infos</b>	<b>page 14</b>
<b>Couleur mêmes</b>	<b>page 16</b>
Ecoles .....	page 18
UAPE La Parent'aïse .....	page 20
<b>Couleur village</b>	<b>page 23</b>
Caveau .....	page 26
<b>Couleur sport</b>	<b>page 30</b>
<b>Couleur marché</b>	<b>page 37</b>
Domaine des Abesses .....	page 37
Pam .....	Page 41
<b>Couleur d'ici</b>	<b>page 43</b>

Chères lectrices,  
Chers lecteurs,

Vous avez entre les mains la 30ème édition de notre journal communal.

30 ans d'informations sur la vie de notre village, année après année, récoltées auprès des divers intervenants qui animent, participent, entretiennent ou administrent Echandens au fil du temps, lui donnent ce relief composé à la fois de souvenirs du passé et de projets pour l'avenir...

Après trois décennies, ce bulletin méritait qu'on lui donne de la couleur, de la vie, un peu de légèreté, pour votre plaisir comme pour celui des personnes qui participent à son élaboration. C'est chose faite.

Nous espérons que cette nouvelle présentation vous plaira, et que vous trouverez dans le contenu de ce journal ce que vous y cherchez concernant la Commune et les entités qui la composent. Et, surtout, nous vous souhaitons une très bonne lecture !

*Irène Caron*

## Impressum

### Responsables d'édition :

Irène Caron -  
Commune d'Echandens  
Catherine Zalts

### Photographies :

Jean-Marc Landolt  
Jacques Schmid  
Catherine Zalts  
Irène Caron

### Conception et réalisation graphique :

Catherine Zalts  
[www.imag-in.ch](http://www.imag-in.ch)

### Impression :

Imprimerie Afonso, Lonay

### Tirage :

1'400 exemplaires



## Bulletin d'information annuel

Distribution gratuite  
à tous les ménages  
de la Commune  
et sur demande

Tél. 021 701 15 25

Fax 021 701 09 13

<http://www.echandens.ch>

E-mail :

[echandens@bluewin.ch](mailto:echandens@bluewin.ch)

Imprimé sur papier  
100% recyclé  
Dalum Cyclus Print

## Le billet du Syndic

*Chères concitoyennes,  
chers concitoyens,*

La présente législature prendra fin au 30 juin de l'année prochaine. Les élections communales se dérouleront au printemps prochain et les élus entreront en fonction le premier juillet 2011.

Les étrangers remplissant les conditions requises par la nouvelle constitution vaudoise pourront faire usage des droits politiques que leur a conférés cette dernière. En cas de doute sur votre statut, le bureau communal se fera un plaisir de vous renseigner.

De nombreux dossiers attendent la Municipalité :

Le canton désire une modification de l'accueil scolaire, permettant aux élèves d'être pris en charge toute la journée, y compris le repas de midi. Il faudra donc étudier l'opportunité d'élargir l'accueil existant en vue de répondre aux attentes découlant du concordat Harmos ainsi que de la votation du 26 septembre 2009. Dans la foulée, il conviendra de mettre en place un conseil d'établissement réunissant, outre les autorités politiques, des représentants des parents d'élèves et des enseignants. Nous

nous attendons également à une augmentation du nombre d'élèves nécessitant probablement la création d'un nouvel établissement scolaire. Il y aura donc lieu d'adapter les structures en conséquence. Dans le même esprit, nous aimerions développer les transports publics entre les quatre communes de Denges, Echandens, Lonay et Prêverenges. Cela permettra également aux élèves des classes secondaires de les emprunter en lieu et place de transports spéciaux.

L'étude en vue de l'édification d'une salle villageoise et du réaménagement du secteur du Saugey se poursuit. La législature prochaine verra, je l'espère, la réalisation de cette nouvelle grande salle. C'est un projet important pour notre Village et que les habitants attendent depuis de nombreuses années. Précisons ici que la situation financière d'Echandens est saine. Les fonds nécessaires au réaménagement de la place du Saugey et à la réalisation de la nouvelle salle villageoise sont actuellement disponibles dans les caisses communales.

L'initiative pour une police unifiée n'ayant pas abouti, les communes vaudoises doivent adhérer soit à une police municipale, à un contrat de prestation avec la gendarmerie ou à une association de police in-

tercommunale. Faisant déjà partie de Sécurité Région Morges, notre prédilection va à cette dernière.

Messieurs Manuel de Freitas et Nunes da Silva ont débuté au service de voirie. Ils remplacent Monsieur Claude-Alain Rouge qui, après plus de dix ans à Echandens, a obtenu une promotion dans une commune voisine, et Monsieur Eric Golaz qui est parti à la retraite après 27 ans au service de la Commune. Je leur adresse mes plus vifs remerciements pour le travail accompli durant ces nombreuses années.

Ma gratitude va également à tout le personnel communal qui œuvre pour le bien de notre Commune et tout particulièrement à notre greffe, M. Laurent Ceppi, pour sa disponibilité de chaque instant, ainsi qu'à mes collègues municipaux pour leur soutien, leur engagement et leur bonne humeur.

Par la même occasion, j'adresse mes remerciements à tous ceux, petits et grands, jeunes et moins jeunes, qui d'une manière ou d'une autre contribuent par leur engagement et leur civisme à faire de notre belle commune d'Echandens ce qu'elle est : un endroit où il fait bon vivre !

*Philip Panchaud*  
Syndic

### Syndic

Administration générale / finances / transports publics / police / affaires religieuses

*M. Philip Panchaud*

Ecoles / bâtiments / affaires militaires / affaires sociales / affaires culturelles / humanitaire

*Mme Irène Caron*

Routes / signalisation / éclairage public / services industriels / évacuation et épuration des eaux

*M. Michel Pache*

### Municipalité

Urbanisme / police des constructions / salubrité / protection civile / service du feu (SDIS)

*M. Jean-Marc Landolt*

Domaines / (parcs - cimetière) vignes / forêts / sports / voirie et déchets

*M. Guy Richard*

## Le billet du Président du Conseil communal

Joël Moeckli

Mesdames, Messieurs  
Chères concitoyennes  
Chers concitoyens

Dès le 1er juillet de cette année, j'ai succédé à M. Philippe Diserens à la présidence du Conseil Communal.

Le nouveau bureau du Conseil Communal, pour la période du 1er juillet 2010 au 30 juin 2011 se compose ainsi :

**Président :**

M. Joël Moeckli

**1er vice-président :**

M. Jacques Perrinjaquet

**2ème vice-présidente :**

Mme Karin Künstner

**Scrutatrice :**

Mme Camille Bohner

Pour nous aider lorsque cela s'avère nécessaire, nous pouvons compter sur les scrutateurs suppléants, Mme Nicole Ayer et M. Daniel Dietrich.

Notre bureau, de même que le Conseil Communal, ne sauraient fonctionner aussi aisément sans l'expérience et le dévouement exceptionnel de notre secrétaire, Mme Claire-Lise Martin. Je profite de l'occasion pour lui témoigner toute ma gratitude.

Je rappelle à chaque citoyenne et à chaque citoyen que les séances du Conseil Communal sont publiques, qu'elles ont lieu en principe le lundi à 20 heures à la salle des Utins du bâtiment de la voirie. Les séances sont annoncées par le biais des piliers publics ainsi que sur le site web de la Commune : [www.echandens.ch](http://www.echandens.ch)

Dès mars prochain auront lieu les élections pour le renouvellement

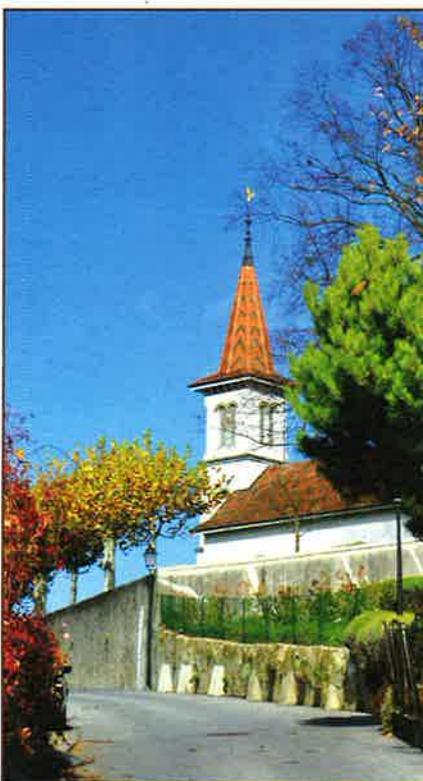
des autorités communales pour la législature du 1 juillet 2011 au 30 juin 2016. J'encourage vivement chacun et chacune d'entre vous, intéressés au développement et à la vie de notre village, à s'inscrire sur les listes électorales, que ce soit celle du Conseil Communal ou celle de la Municipalité.

En particulier, je souhaite que les nombreux jeunes électeurs et jeunes électrices attachés à Echandens, n'hésitent pas à déposer leur candidature. L'avenir de notre village vous concerne tout particulièrement.

En vue de ces élections et dans le cadre d'une assemblée de commune, une séance d'information et d'inscription sur les listes sera mise sur pied par la Municipalité et le Conseil Communal, le mardi 11 janvier 2011 à 20h00 à la Grande Salle.

**Venez nombreux !**

En espérant vous rencontrer lors d'une séance du conseil, ou à d'autres occasions toutes « échandelières », je vous transmets mes meilleurs messages.



**Conseil communal**

Addor Adelheid  
Arzenton Monique  
Ayer Nicole  
Bohner Camille  
Bohner Philippe  
Bolomey Dominique  
Borboën Youri  
Brandt Monique  
Bridy Edy  
Bridy Jean-Marc  
Büser Jürgpeter  
Carrea Lorenzo  
Cavin Sandra  
Crolla Azucena  
Curtet Claudine  
Dietrich Daniel  
Diserens Philippe  
Divorne Sylvie  
Dutruit Xavier  
Fouquetteau Nicole  
Gandillon Philippe  
Garcia Antonio  
Gerber Antoine  
Gisclon Jean-Daniel  
Gorgerat Marinette  
Guidetti Jacqueline  
Isoz Arnaud  
Katz Isabelle  
Künstner Karin  
Lambelet Thierry  
Loup Janine  
Martin Claire-Lise  
Martin Jean  
Martin Jean-François  
Martin Luc  
Martin Monique  
Martin Philippe  
Métry Olivier  
Möckli Joël  
Muff Jean-François  
Neri-Elsener Margrit  
Nerny Jean-Pierre  
Pache François  
Pache Thierry  
Paganuzzi Catherine  
Pasche Pierre-Louis  
Pellegrinelli Michel  
Perrinjaquet Jacques  
Racine Jean-Bernard  
Richard Denis  
Rochat Gilbert  
Rodriguez Ramiro  
Schmidt Alexandre  
Seydoux Bertrand  
Tavel Doñinique  
Tille Josiane  
Tschanz Christophe  
Vogel François  
Vuillerat Claude-Alain  
Zürn Katharina

## Le Conseil communal en balade !

### Sortie annuelle

C'est le samedi 19 juin 2010 que le bureau du Conseil nous a emmenés, les conseillers, les anciens présidents du Conseil, les anciens municipaux, la Municipalité ainsi que le personnel communal y compris les retraités, pour sa traditionnelle sortie.

Celle-ci a débuté par la visite du Musée Romain de Vallon et sa magnifique mosaïque, une des plus grandes de Suisse, ainsi que sa vaste collection de statuettes de divinités gréco-romaines. Un site en pleine expansion, et qui recèle probablement encore plein de trésors à découvrir pour les archéologues qui y travaillent...

Nos remerciements vont aux organisateurs de cette belle sortie, ainsi qu'aux guides qui nous ont accompagnés durant les visites. Et, tous, nous garderons un très beau souvenir des moments partagés durant cette journée.



Nous avons poursuivi par le Musée de l'aviation Clin d'Ailes à Payerne, où les passionnés et les néophytes ont eu tout loisir d'admirer une impressionnante galerie de Mirages avec leur équipement, et de poser plein de questions à nos guides, qui ont détaillé avec passion le matériel qu'ils ont réuni au fil des ans.

Après un apéro arrosé par une météo capricieuse, les participants ont pu déguster les spécialités du restaurant du Jura à Chevroux, une autre adresse à retenir !



## Personnel communal

### Secrétariat

M. Laurent Ceppi, secrétaire  
Mme Martine Comte, boursière  
Mme Caroline Paratore, préposée aux impôts  
M. David Hafner, apprenti

### Contrôle des habitants

Mlle Anne-Marie Ionescu, préposée au contrôle des habitants

### Police municipale

M. Yvan Steinmann

### Voirie

M. Eric Monnet, chef  
M. Manuel De Freitas  
M. Luis Nunes Da Silva  
M. Ahmet Hoxha

### Conciergerie

M. Michel Genin, responsable  
Mme Maria-Clara Alvarez, partiel  
Mme Jacinta Teixeira Ribeiro, partiel  
Mme Ginette Spadaccini, partiel Temple  
Mme Margrit Widmer, partiel Saughey

## Administration

Le bureau communal et le contrôle des habitants sont ouverts du lundi au vendredi de 08h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h30.

**Sur rendez-vous uniquement**, il est possible d'être reçu en dehors des heures ci-dessus: de 07h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

### Bureau communal

Tél. 021 701 15 25

### Contrôle des habitants

Tél. 021 701 06 38

Fax 021 701 09 13

Http://www.echandens.ch

## Population

La population de notre village a augmenté du 31.12.2008 au 31.12.2009 de 2'068 à 2'137 habitants, soit:

	Hommes	Femmes	Total
31.12.2008	993	1'075	2'068
31.12.2009	1039	1'098	2'137
Différence	+46	+ 23	+69

### Composition de la population:

Notre commune compte 1'731 Suisses établis et 406 étrangers. On y rencontre 346 enfants de moins de 15 ans. La moyenne d'âge est de 41.9 ans.

## Chômage

En cas de licenciement, nous vous rappelons que le premier bureau à contacter est l'Office régional de placement (ORP).

Adresse :

Avenue de la Gottaz 30  
1110 Morges.

C'est là-bas que votre dossier sera établi et que l'on vous renseignera.

Tél. 021 803 92 00

## Contrôle des habitants

Outre la tenue des registres, des annonces d'arrivées, de départs, des mutations et des statistiques ont été établis en 2009, à savoir :

- 132 cartes d'identité
- 63 passeports
- 38 combinés cartes d'identité + passeports
- 157 attestations d'établissement ou de séjour
- 449 permis pour étrangers
- 183 arrivées (15 naissances)\*
- 179 départs (8 décès)\*
- 41 annonce de chiens
- 288 dossiers ont été transmis au SPOP (Service de la Population, Division Etrangers et Division Asile), OCMP (Office Cantonal de la Main d'oeuvre et du Placement), et divers BE (Bureau des Etrangers).

\* Sont compris dans ces chiffres les événements (arrivées et départs de Suisses en séjour, prises d'activité et arrêts d'activité frontalières, arrivées et départs d'étrangers avec permis de courte durée) qui ne sont pas comptés dans le nombre de la population, 2'137.



Le personnel communal

## Affaires sociales

Pour vous aider, le **Centre Social Régional Morges-Aubonne**, qui se trouve à la rue de Couvaloup 10 à Morges vous offre les prestations suivantes:

- Service social communal et intercommunal
- Service de la protection de la jeunesse
- Pro Infirmis
- Pro Senectute
- Service des «mamans de jour»
- Ligue vaudoise contre le cancer
- Consultation juridique gratuite
- Aide financière

Tél. 021 804 98 98

Le **Centre médico-social de la région morgienne**, rue Louis-de-Savoie 40 à Morges, vous offre lui les prestations suivantes:

- Information sur les ressources médico-sociales

- Soins d'hygiène et de confort
- Prévention, conseils, encadrement
- Aide au ménage - repas à domicile
- Sécutel - téléalarme
- Consultation conjugale

Tél. 021 811 11 11

### Agence d'assurances sociales (AVS/AI)

Nous vous rappelons l'adresse de l'agence d'assurances sociales rattachée à notre commune:

Agence d'assurances sociales, rue de Lausanne 23, 1028 Préverenges.

Tél. 021 801 73 74

Fax 021 801 76 42

Mail: [agence.avs@preverenges.ch](mailto:agence.avs@preverenges.ch)

Cette agence vous fournira tous les renseignements et prestations pour les questions sur l'AVS et l'AI, les prestations complémentaires et les subsides pour l'assurance maladie. Elle se situe dans le bâtiment de l'Administration communale de

Préverenges, près de la poste.

Horaires:

lundi à vendredi, de 08h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h30

Pour garantir une parfaite discrétion et vous indiquer tous les documents requis à prendre avec vous, nous vous conseillons, dans la mesure du possible, de prendre rendez-vous. Vous avez aussi la possibilité d'obtenir un rendez-vous en dehors des heures d'ouverture.

## Réception des nouveaux habitants, des jeunes citoyens, et des entreprises

Traditionnellement tous les 3 ans, la Municipalité invite tous les nouveaux habitants d'Echandens à participer à une réception. La dernière a eu lieu le samedi 22 août 2008 lors des Fêtes au Château. La prochaine est prévue en 2011.

Les jeunes citoyens et citoyennes sont également reçus par la Municipalité tous les trois ans. La prochaine est prévue pour le 24 novembre 2010.

Fort de succès de la précédente édition, la Municipalité a organisé une deuxième rencontre avec les entreprises sises sur le territoire de la Commune le 18 février 2010 à la salle des Utins.

## Impôts

### Diverses informations

#### Acomptes communaux 2011 :

- Ils seront basés sur les chiffres des déterminations des acomptes cantonaux 2010. En raison de l'escompte et des intérêts éventuellement accordés lors du décompte final, nous reprendrons le 85% du montant dû.
- Ils seront payables au maximum en 9 fois et uniquement au moyen des bulletins de versement réservés à cet effet, envoyés courant mars-avril 2011.
- Les versements par anticipation ne porteront pas intérêts avant la date effective de l'envoi des acomptes.

*Pour plus d'informations, le bureau communal reste à votre disposition:*

Tél. 021 701 15 25

## Ordures ménagères déchets déchèterie

Le coût global des déchets s'est élevé à Fr. 113,05 par habitant en 2009, contre Fr. 105,17 en 2008, soit une augmentation de Fr. 0,23 par habitant.



197,48 kilos d'ordures ménagères par habitant ont été collectées devant les immeubles, pour la somme de Fr. 75,70 par habitant.

604,54 kilos de déchets par habitant ont été amenés à la déchèterie, pour la somme de Fr. 37,35 par habitant.

La fréquentation de la déchèterie est constante, soit 220 à 260 visites par semaine durant la période hivernale contre 250 à 320 visites par semaine durant la période esti-

vale. L'accès en est interdit en dehors des heures d'ouverture, ainsi qu'aux personnes étrangères à la commune.

**Rappel :** les **objets encombrants**, par exemple meubles, caisses et autres, doivent être démontés pour être admis à la déchèterie.

Les **ordures ménagères** sont collectées le mercredi dès 06h30. Cette heure matinale incite certains

de nos concitoyens à déposer les sacs à ordures le long de la voie publique le soir précédant le ramassage. Cette façon de procéder engendre passablement de désagréments: sacs déplacés, éventrés, déchets éparpillés sur les routes et aux abords de celles-ci.

**Les sacs poubelles doivent absolument être déposés le matin même du ramassage ou, le cas échéant, être placés dans des containers appropriés.**



## Votations

Veillez vous référer à l'arrêté de convocation affiché au pilier public central (rue du Château).

### Où voter ?

Nous vous rappelons que le bureau de vote est ouvert le dimanche de 10h00 à 11h00 au bâtiment de la voirie aux Utins.

La boîte aux lettres «votations» située à l'entrée du bâtiment de l'Administration communale est relevée une dernière fois le dimanche à 11h00.

### Comment voter?

Pour que votre vote soit valable, vous voudrez bien suivre les indications au dos de l'enveloppe grise qui contient le matériel de vote. **Erreurs** les plus fréquemment constatées:

- Date de naissance manquée ou date du jour au lieu de la date de naissance
- Signature manquée

Nous vous rappelons également que les bulletins de vote doivent être mis dans l'enveloppe jaune. La carte de vote, accompagnée de l'enveloppe jaune, doit être mise dans l'enveloppe de transmission grise.

Le bureau communal vous renseignera également.

Tél. 021 701 15 25

Le Bureau électoral  
La Municipalité



## Police

Echandens a rejoint la SRM (Sécurité Région Morgienne) au 1er janvier 2009. Pour mémoire, rappelons que la SRM est colloquée en catégorie IV et opère 24h/24h et 7 jours/7 jours.

Bien que le fait d'avoir rejoint la SRM ait apporté une connotation plus régionale à la police, il est important de souligner que cela n'a en rien empêché une approche locale et à l'écoute du citoyen. Ce dernier a pu voir les patrouilles préventives et constater que l'efficacité du service est bonne. (Si l'on excepte ce citoyen, outré qu'à 4 heures du matin la patrouille de police ne l'ait pas contrôlé, alors qu'il aurait pu être un cambrioleur...).

Le nombre d'accidents de circulation est relativement élevé. Il est à noter qu'en 2009 6 accidents ont blessé des personnes et que 12 automobilistes ayant commis des fautes d'une certaine gravité, sans accident, ont été dénoncées à l'autorité compétente. De plus la SRM a effectué 4 constats d'ivresse.

Même si une majorité de conducteurs respectent les limitations de vitesses, force est de constater que, malheureusement, certains n'ont pas la même retenue. Les contrôles radar se poursuivent.

Monsieur Yvan Steinmann, qui auparavant partageait son activité entre la voirie et les tâches du 5ème processus est, depuis le 1er avril 2010, 100% au service de la Police Municipale.

Surveillance mutuelle : La séance que nous avons eue le 16 février dernier à la grande salle a porté ses fruits. En effet un système d'auto surveillance est actuellement en place dans 4 secteurs de la commune et compte quelques 97 partenaires sur Echandens.

Grâce à ce concept le nombre de cambriolages, vols, dommages à la propriété, bagarres et autres problèmes est faible.

Les citoyens qui désirent rejoindre ce concept d'auto surveillance sont les bienvenus. Pour ce faire, ils peuvent prendre contact avec le Bureau Communal qui les renseignera.



## Zones 30 km / h.

Les vitesses mesurées lors de contrôles effectués sur nos artères limitées à 30 km/h ne sont pas, pour la plupart, excessives.

Néanmoins la Municipalité vous recommande la modération. Des contrôles continuent à être effectués de manière régulière.



## Transports publics

Le rayon d'application de la communauté tarifaire MOBILIS (un billet unique pour tous les types de transports publics dans un périmètre déterminé) fut à nouveau étendu lors du changement d'horaire de décembre 2009.

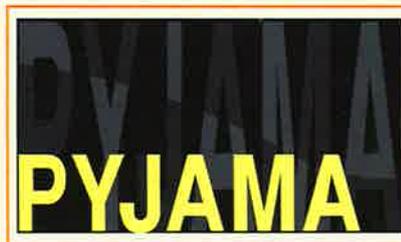
Ce concept rencontre un réel succès auprès des usagers.

### Bus «Pyjama»

En raison de leur bonne fréquentation, le test de 2 ans sur la déserte des communes jusqu'à Moudon est désormais pérennisé, ainsi que l'extension du service Pyjama jusqu'à Echandens.

Information:

[www.service-pyjama.ch](http://www.service-pyjama.ch)



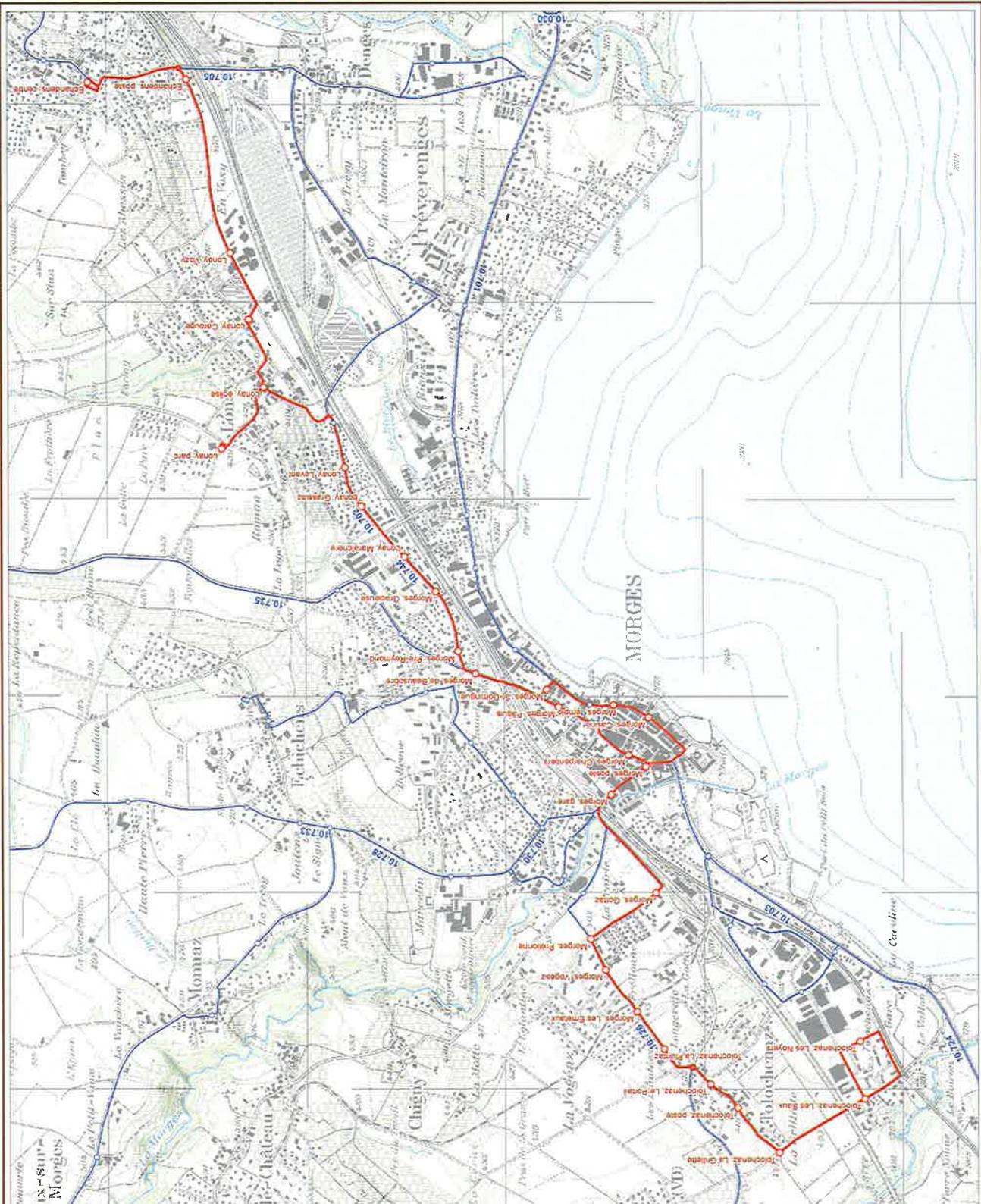


## Réseau des transports publics de la région de Morges



Direction 021 811 43 43 info@mbc.ch  
 Gare de Bière 021 809 93 93 www.mbc.ch

10



**Ligne 702**

**Plan de réseau urbain de Morges - TPM**



## Urbanisme

Projet :  
salle villageoise  
et place publique  
du Saughey

Le 17 mai 2010, le Conseil a voté un crédit de Frs 800'000.- pour l'étude du projet de salle villageoise et place publique du Saughey. La Municipalité a souhaité qu'une démarche participative de la population accompagne le déroulement de cette étude; elle a donc mandaté Monsieur Fabien Dunand, spécialiste en communication, afin d'organiser cette démarche.

Trois groupes d'intérêts seront conviés à participer à cette consultation. Il s'agit :

- des commerçants et des habitants proches du projet,
- du Conseil communal et des sociétés locales;
- des habitants d'Echandens, qui seront représentés par un échantillon d'environ 150 personnes invitées à participer à la démarche.

Celle-ci se fera en deux temps; un premier atelier avec chacun des trois groupes, l'un après l'autre,

pour présenter le projet et recueillir les propositions, suggestions et autres remarques. Puis une deuxième réunion pour présenter une synthèse des propositions et remarques, afin de s'assurer que chaque groupe se retrouve dans la synthèse proposée.

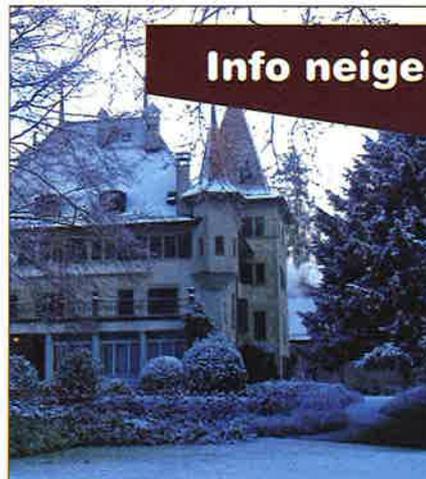
Les membres de la Municipalité ont décidé de ne pas participer à ces ateliers, ceci afin de garantir une totale liberté aux personnes qui auront accepté de s'exprimer dans ce processus.

La synthèse validée par les différents groupes sera transmise à la Municipalité, qui en fera une appréciation politique en fonction des buts poursuivis par la Commune, et des moyens à disposition pour la réalisation du projet.

La décision municipale sur la prise en compte de tout ou partie des propositions formulées fera l'objet d'une communication au Conseil, qui sera suivie d'une présentation publique et d'un tout ménage à l'attention des habitants de notre village.

*Jean-Marc Landolt*

## Info neige



Les interventions du service de la voirie ont été effectuées de la manière suivante : 1er trimestre 2009 : 15 déneigements complets, 1 partiel, 13 salages complets, 6 partiels. 4ème trimestre 2009 : 9 déneigements complets, 5 salages complets, 3 partiels. Les déneigements nécessitent l'intervention de 3 véhicules, les salages 2 véhicules en action. Cela représente un total de 439 heures pour le service hivernal, sans compter la majoration pour les heures de nuit et du dimanche. Il appartient au chef de la voirie de suivre l'évolution de la situation météorologique et de l'état des chaussées et des trottoirs, afin d'intervenir judicieusement pour déneiger ou effectuer un salage. L'état de la chaussée peut être différent selon l'endroit du territoire communal.



## Parcs et promenades

Le parc du Château, réhabilité en 2008, mérite votre visite. 150 variétés d'hortensias et d'autres plantes ont trouvé ombre et lumière pour notre plaisir.

Nous vous rappelons que le sentier didactique du Bois de la Côte et la table panoramique de l'Esplanade de Bellevue sont toujours des endroits à découvrir !

## SDIS-DEL

### Réorganisation des services de défense incendie

Le projet de loi sur le service de la défense contre l'incendie et de secours (LSDIS) accepté par le Grand Conseil vaudois dans sa séance du 2 mars 2010 permet la modernisation de l'organisation sécuritaire en la matière et le renforcement du potentiel opérationnel de premier secours.

Cette nouvelle loi apporte une consolidation de l'organisation de la défense contre l'incendie et de secours, puisqu'il est prévu de lui intégrer un standard de sécurité cantonal dont les exigences seront arrêtées par le Conseil d'Etat. Ce référentiel fixera les délais et les moyens en termes de ressources humaines, de formation, de matériel et véhicules à mettre en œuvre pour garantir une efficacité uniforme des engagements de premier secours sur l'ensemble du canton.

Afin de respecter ces exigences, cette nouvelle loi vise à favoriser les regroupements des corps de sapeurs-pompiers communaux en entités régionales.

Chacune de ces entités sera constituée par un détachement de premier secours (DPS) et un détachement d'appui (DAP).

Les exigences de disponibilité et de formation sont plus élevées pour être incorporé à un DPS que pour une incorporation au DAP, ce qui laisse la flexibilité à tous les sapeurs-pompiers actuellement actifs de rejoindre un DPS ou un DAP en fonction des possibilités propres à chacun.

Les DAP dont le rôle premier est de renforcer les

DPS en cas d'événement conséquent et qui pourront aussi se charger de certaines missions qui n'ont pas un caractère de première intervention telles que les inondations sont répartis sur tout le territoire cantonal dans 140 sections DAP environ, soit une moyenne d'une section pour 3 communes. Cette force d'appui réunira environ 5'000 sapeurs-pompiers formés et maîtrisant les connaissances de base en matière de défense incendie et de secours. Le nombre d'heures d'exercice pour un sapeur-pompier est de 10 à 12 heures par an en fonction du type de section DAP auquel il est rattaché.

Les DPS sont répartis sur 71 sites opérationnels, tous déjà en activité à l'heure actuelle, qui sont autant de points de départ de premier secours. Ils accueillent quelque 2'300 intervenants formés et expérimentés, équipés de moyens modernes, aptes à intervenir selon les techniques et tactiques d'intervention actuelles. Les exigences de disponibilité et de formation sont plus élevées que pour le DAP.

Cette nouvelle Loi introduit d'autre part le principe de volontariat. Dans les faits, les sapeurs-pompiers sont déjà largement incorporés sur une base volontaire, sans qu'il soit

besoin de recourir à l'obligation de servir. Le principe de l'obligation de servir dès 20 ans est définitivement remplacé par celui de l'incorporation volontaire possible dès 18 ans. Elle abroge la possibilité de percevoir une taxe d'exemption; la transition de l'obligation de servir vers un principe de service volontaire ne permet plus de maintenir un tel système de taxe.

S'agissant de la commune d'Echandens, celle-ci fera partie du secteur 6, regroupant 32 communes sous l'appellation de « SDIS MORGET ».

Le DPS regroupant les communes Denges, Echandens et Lonay (SDIS-DEL) sera maintenu, voire renforcé selon la nouvelle organisation en cours de développement.

Les Autorités des communes concernées devront prochainement se prononcer sur la forme juridique et le mode de fonctionnement du « SDIS MORGET ». Ce sera très vraisemblablement une nouvelle association intercommunale qui verra le jour.

Jean-Marc Landolt



Deux «pompiettes» d'Echandens en habits de service de Denges (journée sur le thème des métiers, Beausobre)

## Heures d'ouverture de la déchetterie

### Du 1er mars au 31 octobre :

le lundi de 16h00 à 18h00  
le mercredi de 15h00 à 18h00  
le samedi de 10h00 à 12h00

### Du 1er novembre au 28 février :

le mercredi de 14h00 à 17h00  
le samedi de 10h00 à 12h00

Veuillez compter le temps nécessaire pour décharger et ne pas arriver à la dernière minute, afin que nous puissions respecter les heures de fermeture. Merci.

## Verre et papier

Le **verre** est ramassé par notre équipe de voirie le 1er mardi de chaque mois, le **papier** le 2ème mardi de chaque mois. (Voir également notre info en page 23 concernant le tri du verre)

## Ordures ménagères

Elles sont ramassées le mercredi matin. Si possible, ne sortez pas vos sacs de poubelles trop vite. Les animaux les éventrent pendant la nuit. Merci.

## Propriétaires de chiens

Nous rappelons aux propriétaires de chiens que, selon l'art. 29 du règlement de police, toute personne accompagnée d'un chien doit le tenir en laisse sur l'ensemble du territoire communal. D'autre part les crottes de chiens doivent être ramassées au moyen des sachets distribués à cet effet. Ceux-ci sont

## Recensement des chiens

La Municipalité rappelle que les propriétaires de chiens sont tenus d'annoncer au bureau communal

- les chiens acquis ou reçus dans l'année
- les chiens nés dans l'année et restés en leur possession
- les chiens vendus, décédés ou donnés au cours de l'année, pour radiation
- les chiens qui n'ont pas encore été annoncés.

D'autre part, en application des dispositions contenues dans la loi sur la police des chiens du 31 octobre 2006, entrée en vigueur au 1er janvier 2008, les races ci-dessous sont soumises à des prescriptions particulières et font l'objet d'un contrôle de l'autorité:

- american staffordshire terrier (amstaff)
- rottweiler
- american pit bull terrier (pit bull terrier)

Les bases légales sont disponibles sur le site [www.vd.ch/scav](http://www.vd.ch/scav)

### Attention!

Un délai au 30 juin 2008 avait été fixé pour annoncer au Service de la Consommation et des Affaires vétérinaires (SCAV) les chiens dits «potentiellement dangereux». Depuis cette date, les détenteurs ayant omis de le faire sont susceptibles d'être dénoncés.

à déposer dans les poubelles, et en aucun cas abandonnés au bord des chemins ou dans les champs. Pensez à nos agriculteurs, maraîchers et viticulteurs !

## Bois de cheminée

Il est possible d'acquérir du bois de cheminée sec, en bûches de 33 cm., conditionné en ballots pour le prix de Fr. 8.- les ballots et ceci en dehors de l'offre qui est faite en automne. Prière de contacter la voirie tél. 021 701 45 53

## Vin

Les ventes du vin de la Commune «Château d'Echandens» blanc et «Vigne communale» rouge sont communiquées par un tout ménage.

## Champignons

Votre récolte de champignons sera contrôlée gratuitement par Madame Isabelle Favre, rue du Saugay 6. Tél 021 701 17 47

## Cyclistes

Comme d'autres communes, Echandens encourage la mobilité douce en offrant à ses habitants et entreprises une subvention de Fr. 300.- à l'achat d'un vélo électrique. De plus, la Commune distribue toujours gratuitement les vignettes 2010 (une par cycliste habitant à Echandens). Informations et conditions auprès de l'Administration communale.

## Ecole de musique

Un subside est alloué aux parents dont les enfants (jusqu'à 18 ans) suivent des cours de musique auprès des écoles ou conservatoires reconnus par la Commune. S'adresser à l'Administration communale.

## Locations diverses

Les habitants et les entreprises de la commune d'Echandens ont la possibilité de louer diverses salles communales.

Réservation (1 mois à l'avance) et renseignements auprès de l'administration communale:

Tél. 021 701 15 25

Une confirmation écrite peut être demandée.

## Documents d'identité



Le délai d'obtention des documents d'identité est de trois semaines, soit 15 jours ouvrables. Pour faire un nouveau document d'identité il faut :

- l'ancienne carte d'identité
- le livret de famille (ou pièce d'état civil)
- une photographie
- l'argent nécessaire au paiement du document

Le personnel de l'Administration communale se tient à disposition pour tout renseignement complémentaire.

## Permis de conduire

Les formules ad'hoc pour la demande d'échange du permis de conduire bleu contre un permis de conduire au format carte de crédit (PCC) sont à disposition au bureau communal.

Les demandes de permis d'élève conducteur ou de permis de conduire sur la base d'un permis de conduire étranger seront **munies de la photographie** lors de la confirmation de l'identité par le Contrôle des habitants.

## Registre des entreprises

Selon la nouvelle loi sur l'exercice des activités économiques (LEAE), chaque commune tient un registre des entreprises qui se situent sur son territoire. Les succursales, les dépôts, les adresses postales et les locaux de vente doivent également faire l'objet d'une inscription au lieu d'exploitation. Celui qui souhaite exploiter une entreprise de manière permanente est tenu, avant son ouverture, de s'inscrire au registre communal des entreprises du lieu de situation de son exploitation.

## Location

Selon la loi sur le Contrôle des Habitants, toute personne qui loue ou sous-loue une chambre ou un appartement est tenue d'annoncer immédiatement les arrivées et départs des locataires au bureau communal.

Les hôtes hébergés gratuitement ne doivent faire l'objet d'une annonce que si leur séjour est supérieur à trois mois.

## Bruit

Tous travaux intérieurs ou extérieurs bruyants sont strictement interdits entre 22h00 et 07h00, ainsi que pendant les jours de repos public. Par égard pour vos voisins, merci de ne pas utiliser de tondeuses à gazon ou autres engins à moteur entre 12h00 et 13h00.

## Transformer, aménager, rénover

*Faut-il mettre à l'enquête ... ou non ?*

Les dossiers d'enquête, les procédures, les autorisations ... présentent un casse-tête face à la complexité des lois. La municipalité est à votre entière disposition pour vous renseigner sur la procédure à suivre.

- cabanon de jardin
- piscine, même provisoire

- jacuzzi
- jardin d'hiver
- pergola
- velux
- murs
- couvert
- place de parc
- réfection des façades
- enseigne
- abattage d'arbre
- etc ...

*Pour vous éviter toute procédure juridique, contactez l'Administration communale.*

## Parents d'enfants mineurs



Nous vous rappelons ci-dessous l'article 25 de notre Règlement de Police :

Il est interdit aux enfants de moins de 16 ans révolus :

- de fumer ou de consommer des boissons alcooliques.
- de sortir seuls le soir après 22 heures.

Les enfants autorisés à assister seuls à une manifestation ou à un spectacle public ou privé se terminant après les heures de police doivent rejoindre immédiatement leur logement.

## Propriétaires

## Circulation aux abords des écoles

La sécurité des enfants dépend aussi de vous !

Vous avez certainement remarqué cet été, comme à chaque rentrée «des grandes vacances», la campagne de prévention routière placardée à proximité de tous les bâtiments scolaires. Il y est rappelé que **les enfants sont des usagers de la route particulièrement imprévisibles.**

Les autorités communales s'efforcent de tout mettre en oeuvre pour prévenir les accidents en aménageant des zones de parage et de dépose. Les transports scolaires obéissent aux normes les plus sévères, des trottoirs permettent un cheminement en toute sécurité et certains parents organisent le service du Pédibus.

**Toutes ces précautions s'avèrent toutefois inutiles si les automobilistes ne respectent pas les règles élémentaires de circulation.**

Tous les jours, des parents déposent leur enfant au bord de la route sans prendre la peine de stationner correctement. Les accès aux abords des bâtiments scolaires

sont bloqués et les voitures circulent dans tous les sens au milieu des enfants qui se rendent à l'école. Cette situation est non seulement dérangeante pour les autres usagers de la route, mais très dangereuse pour vos enfants.

Nous faisons appel à votre collaboration pour que cette situation s'améliore rapidement. Si vous faites partie des parents qui amènent leur enfant en voiture à l'école, nous vous prions de **respectez scrupuleusement le code de la route en toutes circonstances.** Si vos enfants se rendent seuls à l'école, nous vous prions, particulièrement à l'arrivée de l'automne, de leur rappeler les consignes de sécurité, de les inviter à la plus grande prudence et les équiper pour qu'ils puissent voir et être vus.

*Alfred Zbinden  
Directeur des écoles*



**Pensez-y :** le trajet à pied est une merveilleuse occasion de rencontrer des copains tout en faisant un peu d'exercice!



Parents qui venez en voiture, veuillez déposer vos enfants sur le parking qui se trouve au-dessous de la salle de gym (chemin du Dézaley). Le parking du haut est strictement réservé aux membres du corps enseignant, et le passage en véhicule sur le chemin de Chaney met en danger les écoliers qui y transitent continuellement. **L'arrêt de véhicules devant le sentier d'accès ouest au collège menace chaque jour les petits de l'école enfantine!**



## APE

L'Association des parents d'élèves (apé) Bief-Venoge représente les parents des enfants fréquentant l'Etablissement scolaire « Les Voiles du Léman ». Elle regroupe donc les villages de Denges, Echandens, Lonay et Préverenges.

### Les objectifs de notre Association sont les suivants :

- promouvoir des activités pour les parents et les enfants
- créer un lieu de rencontre, d'information et d'échange pour les parents
- susciter la participation des parents à la vie de l'école en général

### Nous offrons à nos membres :

- information de nos activités par mail
- priorité dans les réservations de nos ateliers (bougies, bricolages, ...)
- tarif préférentiel ou gratuité selon l'évènement (conférence, ateliers, ...)
- bulletin trimestriel de l'apé-Vaud
- café-contact

### Activités prévues pour novembre et décembre 2010

#### Café-contact (Nouveau !)

Lundi 1er novembre (19h45-22h00), Auberge de l'Etoile à Préverenges.  
Thème : Jeu du foulard  
Invitée : Mme Fabienne Tosi (www.jeudufoulard.com)

Lundi 6 décembre (19h45-22h00), bâtiment communal à Denges.  
Thème : à déterminer

*Ouvert à tous !*

### Conférence

Lundi 8 novembre (20h00), salle des Pressoirs à Lonay.  
Thème : Orientation professionnelle  
*Pour les parents d'enfants en 8° et 9° ou toutes personnes intéressées.*

### Confection de bougies

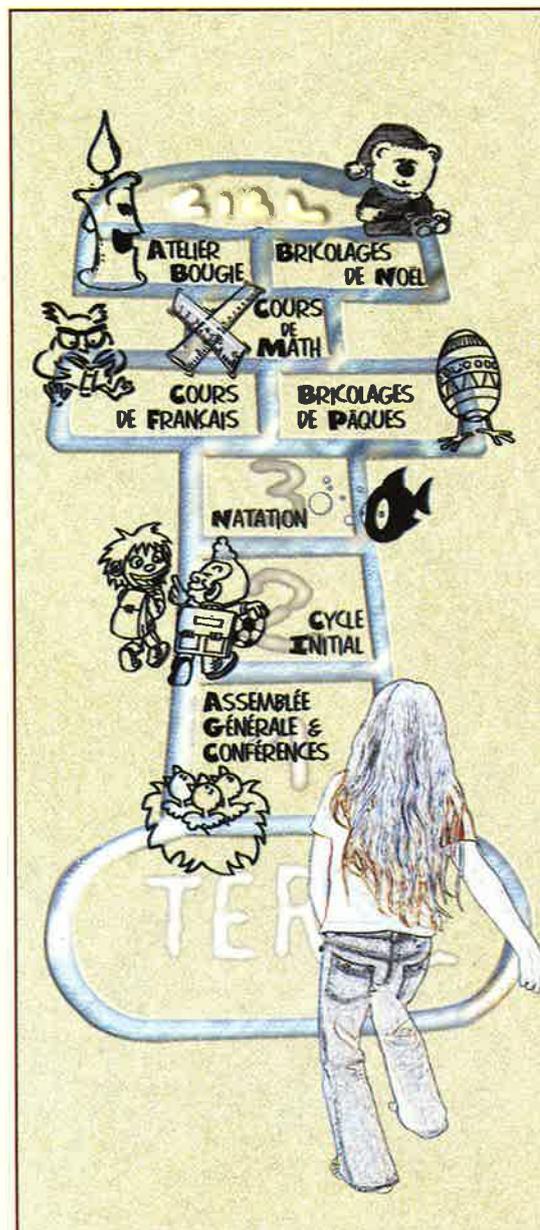
Les mercredis 10, 17, 24 novembre et 1er décembre.  
*Pour les classes primaires (inscriptions dès le jeudi 4 novembre sur notre site).*

### CycloShow (filles) XY-Evolution (garçons)

Samedi 27 novembre, à Morges (filles) et à Préverenges (garçons), toute la journée.  
*Plus d'information sur notre site internet.*

### Bricolage de Noël

Samedi 4 décembre, salle des jardins à Denges.  
*Pour les classes primaires (inscriptions dès le lundi 15 novembre sur notre site).*



### Et encore à venir pour 2011 :

#### Janvier - mars

Cours de natation • cours de sauvetage junior

#### Janvier

Soirée d'information pour le Cycle Initial (CIN)

#### Printemps

Bricolages de Pâques • assemblée générale • spectacle • conférence • atelier

*Pour plus d'informations et pour nous contacter :*

[www.apé-vaud.ch/bief-venoge](http://www.apé-vaud.ch/bief-venoge)

[bief-venoge@ape-vaud.ch](mailto:bief-venoge@ape-vaud.ch)

apé Bief-Venoge  
case postale 113  
1026 Echandens

# APé

APE Bief-Venoge

## Ecoles: effectifs

Etablissement primaire et secondaire de Prévèrenghes (au 1er octobre 2009):

- Elèves primaires 718
- Elèves secondaires 448
- Total des élèves 1'166
- Classes primaires 36
- Classes secondaires 24

Classes primaires à Echandens:

7 classes, pour un total de 136 élèves.

Ecole publique obligatoire:

237 élèves domiciliés à Echandens suivent leur scolarité obligatoire à l'école publique. Ils sont répartis entre plusieurs établissements.

- Etablissement primaire et secondaire de Prévèrenghes: 186 élèves
- Etablissement secondaire de Morges, Beausobre (7ème à 9ème VSB) : 42 élèves
- Dérogations d'enclassement : 4 élèves
- Institution: 5 élèves

Depuis la rentrée scolaire 2010, les élèves de 7ème VSB (voie secondaire baccalauréat) sont enclassés à Prévèrenghes. Une solution temporaire a été trouvée en attendant la fin de la construction de l'extension du complexe scolaire des «Voiles du Léman».

Ecoles privées:

18 élèves suivent leur scolarité dans des établissements privés.

## La vie des classes



Fresque ornant le Nouveau-collège, réalisée par Mme Florence Beer et sa classe CYP2/39

### Pas si Riquiqui ...

Au mois de juin nous avons créé une histoire pour un théâtre d'images.

La première étape consistait à écrire le scénario. Pour cela nous sommes inspirés d'une histoire et de la chanson « Riquiqui Johnny ».

Par la suite chacun a dessiné une séquence.

Une fois le kamishibai assemblé nous nous sommes exercés à la lecture. Nous avons également

ajouté des bruitages et chanté des extraits de la chanson « Riquiqui Johnny ».

Pour finir nous avons invité nos parents pour leur présenter notre travail.



La classe CYP1/29

## Jardiner à l'école

### Le jardin en carré

Depuis mars 2010, j'entretiens avec les élèves un petit jardin potager constitué de deux bacs. Ils sont partagés chacun en neuf zones dans lesquelles différentes cultures peuvent être semées. Ces bacs en bois sont situés devant les classes enfantines. Nous nous rendons régulièrement au potager pour observer l'avancée des cultures.

De bonnes salades et des radis ont pu être dégustés jusqu'à maintenant! Des fleurs d'été ont fleuri et ont pu être observées.

Avec ma nouvelle classe de 3ème année primaire, nous avons semé différents légumes et allons planter des tulipes pour le printemps !

Les élèves ont beaucoup de plaisir à s'occuper de ce jardin. Cela leur permet de collaborer et de s'organiser entre eux.

En classe, différents sujets peuvent alors être abordés avec les élèves.

Florence Beer  
Classe du CYP 2/1



**BISOUNOURS**  
Jardin d'enfants

## Jardin d'enfants

*Le coin où les petits sont tellement bien !*

« Faire le choix de mettre son enfant au jardin d'enfants, c'est accepter de le voir grandir, de se développer, de s'épanouir et de s'ouvrir au monde extérieur ».

Le jardin d'enfants le « Bisounours » accueille 10 enfants par matinée.



Cette structure a pour objectif de privilégier le développement harmonieux de l'enfant dans un environnement adapté à ses besoins. Les petits y sont admis dès 2 ans et demi.

**Horaires** : du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30 (sauf vacances scolaires). Le « Bisounours » est situé dans le bâtiment de l'ancien collège.

Mireille Tschalär  
tél. 079 284 02 35



## La Parent'aise

Bienvenue  
à l'UAPE  
«La Parent'aise»  
pour sa deuxième année !

L'année 2009 s'est terminée sur une soirée «soupe à la courge» que les enfants avaient confectionnée. Les parents nous ont rejoints le soir pour la déguster. Ce moment chaleureux a permis aux parents de faire connaissance entre eux, et aux enfants de jouer et de se régaler. Puis nous sommes allés visiter l'exposition sur les crèches du monde à Lausanne. Le voyage en train représentait une véritable expédition pour les enfants, et nous nous sommes même bien fait remarquer en chantant à tue-tête lors de la montée du Petit-Chêne. Pour se réchauffer, c'était très efficace !

Pour marquer le début de la nouvelle année scolaire, pour permettre aux enfants de faire connaissance, nous sommes allés un après-midi au refuge d'Echandens. Après un petit en-cas pris devant l'école, nous voilà partis, à pied bien sûr ! Les estomacs s'étaient creusés en route, chacun fut content de grignoter son pique-nique en arrivant. Des postes étaient organisés, avec des jeux très divers. Les enfants ont participé avec enthousiasme au «tirer à la corde», au «bowling», à la «course au sac» et autres. L'heure du départ est arrivée très vite, et, après avoir bu un petit sirop, tout le monde se mit sur le chemin du retour. Merci au soleil de nous avoir accompagnés, car il a grandement participé au succès de cette journée.



Bon appétit !



Après le repas,  
il faut se brosser  
les dents !



Après l'école on peut jouer  
jusqu'à ce que nos parents viennent  
nous chercher !



Et y'a même  
des sorties !!!

## Informations

La Parent'aise est ouverte du lundi au vendredi (sauf le mercredi)  
de 7h00 à 8h30 et de 11h30 à 18h30.  
Nous sommes fermés pendant les vacances scolaires et les jours fériés.  
Adresse : route de la Gare 4, 1026 Echandens / Tél. 021 612 80 42

## Ludothèque

### Ludo Toujou

#### Qu'est-ce que la Ludo Toujou ?

Un endroit où vous pouvez louer des jeux. Notre ludothèque existe depuis plus de 20 ans, au grand bonheur des petits et des plus grands. Il n'y a pas d'âge pour jouer. Nous sommes ouverts à tous, et à toutes les communes. Chez nous vous trouverez des jeux



La ludothèque est gérée par des bénévoles. Nous serions heureuses de pouvoir accueillir d'autres membres disposant d'un peu de temps pour faire tourner et augmenter notre équipe.

#### Prenez note de nos deux prochaines manifestations :

- ★ Notre *Marché aux jouets* le samedi 6 novembre 2010
- ★ Notre première *'Nuit du jeu'* le vendredi 19 novembre 2010



anciens et tous les modernes. Des jeux de société et de rôles, des jeux d'extérieur, des déguisements et beaucoup plus encore ...

#### Inscription:

10.- par enfant

#### Tarifs:

à partir de 1.- par jeu

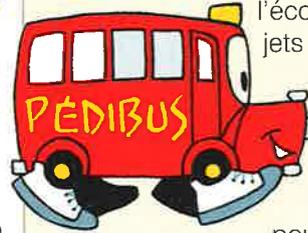
Pour en profiter, il suffit de nous rendre visite au collège du Chaney, à Echandens. Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir **les mardis de 15h30 à 18h00.**

#### Renseignements:

Ludo Toujou, case postale 78  
1026 Echandens  
ludotoujou@hotmail.com  
077 470 54 05  
(SMS ou heures d'ouverture)

## Le Pedibus

Voilà 6 ans, Madame Laurens a eu la bonne idée d'instaurer le Pédibus dans notre commune, et ce fut tout de suite un succès. Aujourd'hui plus d'une vingtaine d'enfants utilisent le pédibus pour se rendre à l'école. Les trajets se font à pied sous l'œil attentif d'un ou deux adultes pour le plus grand bien des enfants et de notre planète.



### A bientôt, sur le chemin de l'école.

A ce jour, nous comptons toujours 2 lignes, mais nous envisageons d'en ouvrir une 3ème d'ici l'automne ou l'hiver, dans le quartier du Chemin de la Corniche.

Si vous désirez vous joindre à nous, n'hésitez pas à me contacter :

Nicole Convertini,  
021 / 701'58'69  
079 / 465'71'22



Le Pédibus croqué par Burki, © Burki - 24 heures

## Bibliothèque de l'Orangerie

*Un livre est un jardin que l'on transporte avec soi ...*

Belle matière à réflexion que cet adage oriental !

Tout comme dans son jardin, on sème, on cultive, on récolte ou on se prélassse, aussi bien dans un livre peut-on s'évader, se cultiver et semer à tout vent ce qu'on y a récolté, l'avantage en plus de ne pas avoir à combattre ni poux ni limaces ou se salir les mains.

Ce n'est pas pour rien, que notre bibliothèque est née sous le signe du jardin ! Entourée d'un parc merveilleux, aux essences séculaires, où fleurissent des massifs aux noms exotiques, desquels s'envolent parfois les paroles mystérieuses de «l'heure du conte», elle ne laisse aucun visiteur indifférent !

C'est à l'Orangerie du Château qu'elle est née, en a pris le nom, a grandi et porté ses fruits de façon si prometteuse, qu'il a fallu l'étendre jusqu'à l'aile voisine. Bien à son aise, elle continue d'y prospérer sous l'œil attentif et vigilant de sa douzaine de «jardinières», mais aussi de celui de notre géné-

reuse commune qui, par son fidèle soutien, a permis de ménager à ses «pensionnaires» un véritable écrin !

L'an prochain déjà, elle avouera ses trente ans... nul doute qu'il y aura du brouhaha dans le potager... mais chut... n'en dévoilons pas plus !

Depuis ce temps, elle accueille, deux fois par semaine, un nombre d'abonnés qui continue de s'accroître au fil des ans, se faisant connaître par-delà les frontières communales, voire jusque de l'autre côté du chemin de fer, c'est tout dire ! Mais sa mission ne s'arrête pas là car elle aime aussi recevoir.

Les invitations sont sources de belles rencontres, de partage d'amitié et d'échange d'idées. Aussi a-t-elle ranimé, au soir du 14 avril dernier, une tradition tombée dans les oubliettes depuis quatre ans, en lançant l'invitation à une «Réunion interrégionale de bibliothécaires» ! Sur les sept institutions conviées, cinq ont répondu à l'appel, toutes issues des agglomérations de l'Ouest lausannois.

A 20 heures tapantes, les portes se sont ouvertes toutes grandes pour accueillir dignement les visiteuses du soir et leur faire les honneurs du domaine, ses locaux, son administration, sans oublier sa façon de fonctionner. Poursuivant la soirée dans l'ancre de son caveau, les attendait non seulement un buffet bien garni, mais aussi une animation spécialement prévue pour l'occasion : une démonstration de calligraphie et de peinture chinoises.

Pour cela, et bien que seul homme devant tout un parterre de dames, l'artiste-peintre chinois Maître Chi Van Lam a bien voulu prêter de son temps, le sourire en coin, pour présenter quelques facettes de son art. Alors, son pinceau tenu à la verticale s'est mis à danser sur la feuille blanche et le temps est resté comme suspendu. Soleil,

arbre, lune, maison sont les premiers caractères que l'assemblée découvre bouche bée, parmi les vingt mille que possède la langue chinoise. Et, pour parfaire la leçon, le maître finit par céder sa place à l'une ou l'autre des participantes, pinceau compris, leur faisant faire des merveilles à leur tour. Ainsi naissent des vocations...

Enfin, à l'heure de la collation, non content d'avoir permis à son auditoire de s'ouvrir aux mystères des idéogrammes, Maître Lam s'empare d'une modeste serviette en papier et, ni vu ni connu, la transforme en élégante corolle...

Et c'est sur ce joli coup d'épate que se clôt la soirée, tout comme se termine ce billet !

**La bibliothèque de l'Orangerie est ouverte les mardis et vendredis de 15h30 à 17h et ferme ses portes lors des vacances scolaires.**

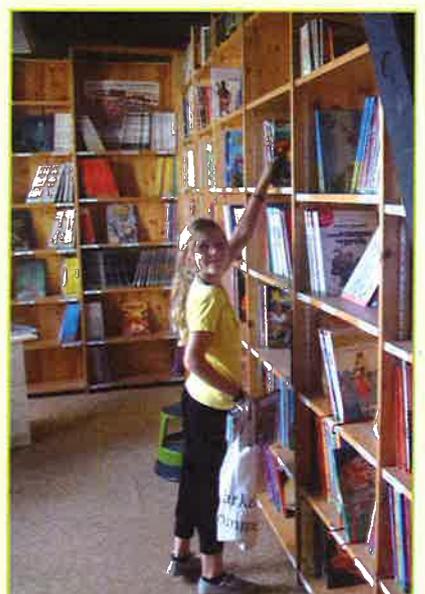
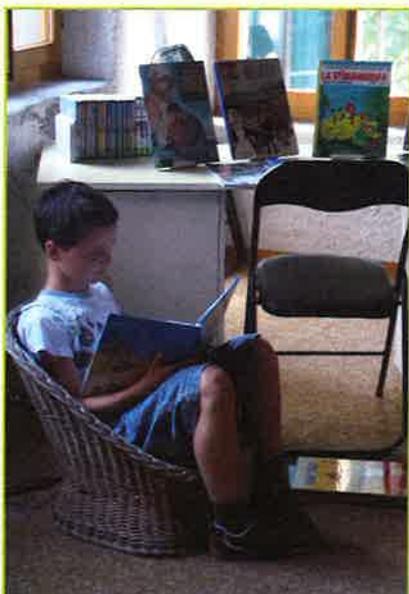
Une séance de contes a lieu chaque dernier vendredi du mois, dès 16h.

**Et maintenant... allons cultiver notre jardin !**

### Renseignements :

Josiane Tille, Présidente  
Tél. 021 / 701 26 15

Ruth Bohner



## Le coin Vert

*Nous n'avons qu'une seule planète ...*

Nous sommes tous responsables de sa santé. Notre Municipalité en est consciente. Elle a déjà entrepris certaines actions visant à améliorer la consommation en électricité: le toit du collège a été recouvert de panneaux solaires (photo p.16), et des spécialistes ont été mandatés pour réaliser un bilan énergétique de la commune. Nous avons à disposition une déchèterie bien organisée. Les transports publics sont pratiques et bien développés, nous permettant de rejoindre rapidement de nombreux endroits de la région.

L'addition des petits gestes de chacun peut réellement aider à faire la différence. Vous êtes nombreux à en être convaincus. Et les exemples journaliers ne manqueraient pas si on désirait en faire la liste.

J'aimerais simplement vous donner ici quelques informations pouvant vous aider. Il est évident qu'il y en a beaucoup d'autres. Partagez vos idées avec vos amis, vos voisins ... Ensemble nous pouvons beaucoup!

*Il n'y a pas de petits gestes quand on est des millions à les faire ! \**

Catherine Zalts

## Récupération du verre usagé

Depuis quelques années, la Confédération a introduit une taxe anticipée de recyclage pour le verre. Les fonds ainsi récoltés sont gérés par Vetroswiss. La rétrocession de cette taxe aux communes varie selon les années et surtout en fonction du mode de recyclage.

Seul le verre trié par couleur peut être fondu et recyclé sans problème. On obtient une économie d'énergie de 25 % en produisant du verre neuf avec du verre recyclé et le 100 % de la rétrocession. Pour exemple : en 2009, nous avons obtenu une rétrocession de Fr. 7'145.60 pour les 111'800 kg récoltés en 2008. Si la totalité du verre avait été trié par couleur nous aurions obtenu le double de cette somme.

**La collecte mensuelle porte à porte ne permet pas le tri du verre par teintes séparées.**

Dans l'objectif de collecter un maximum de verre facilement recyclable, bénéficiant d'une rétrocession optimum, la Municipalité a mis à disposition de la population deux containers à la déchèterie et au centre du village permettant la récolte du verre par couleur. Nous recommandons à chacune et à chacun de privilégier l'usage de ceux-ci. **Merci!**

Guy Richard

## Astuces pour voyager à moindre prix avec mobilis

Applicable dès le 12.12.2010

Si vous effectuez un trajet aller-retour à l'intérieur de deux zones mobilis en moins de 2 heures, par exemple pour faire une course à Morges au départ d'Echandens, achetez un billet 3 zones, valable 2 heures, et rentrez avec le même billet. Cette solution est particulièrement avantageuse avec l'abonnement demi-tarif et pour les enfants.

Si vous effectuez, dans la journée, un aller-retour dans la zone mobilis, vous avez meilleur temps d'acheter une carte journalière : à partir de 4 zones avec l'abonnement demi-tarif ainsi que les enfants et même déjà à partir de 3 zones pour le plein tarif. Effectivement, 2 simple-courses reviennent au même prix qu'une carte journalière. Cette dernière a l'avantage de vous permettre de circuler librement dans les zones mobilis payées et ceci pendant toute la journée, de plus, elle est transmissible. Il m'arrive régulièrement d'utiliser une carte journalière le matin, et l'après-midi c'est une de mes filles qui l'utilise !

Ce sont deux astuces que j'applique le plus souvent possible et qui me permettent de réduire passablement les coûts de mes déplacements en transports publics. Il suffit d'être un peu organisé et de penser aux trajets de tous les membres de la famille durant la journée.

Jacqueline Guidetti

## Voyageurs à 2 roues ...

Une annonce pour vous en page 14, couleur info.



## N'oubliez pas notre coin troc!

Les objets dont vous n'avez plus usage peuvent être utiles à d'autres personnes. Déposés dans l'espace troc, ils n'y séjournent pas longtemps avant de trouver preneur. Vous leur offrez une deuxième vie et aidez ainsi à protéger notre environnement.

Réduis  
Réutilise  
Recycle

\* Slogan: BioOplanet.org

## Jeunesse

La Société de Jeunesse d'Echandens vous salue !



## Echandens

Bien que loin d'être terminée, cette année 2010 aura été très active pour notre Société. Nous l'avons débutée avec notre traditionnel Bal du P'tit Nouvel An, animé par le DJ officiel de la Jeunesse, Dj Pôle. La prochaine édition du Bal du P'tit Nouvel An aura lieu le vendredi 7 janvier 2011 et nous vous y attendons nombreux !

Comme chaque année également, nous avons dévalé les pentes en neige des Diablerets lors de notre week-end hivernal.

La deuxième édition du désormais traditionnel Brunch au Refuge s'est magnifiquement déroulée au mois de juin et nous nous réjouissons de vous y revoir l'année prochaine et de vous faire profiter de nos talents culinaires.

Nous avons fait honneur à la saison des Girons avec des équipes de sport au Trophée de la Venoge à Aclens ainsi qu'aux Girons de Thierrens, Yvonand, Puidoux et Pampigny-Cottens avec plus ou moins de succès ; si nos équipes de volley ont régulièrement occupé des places relativement élevées des classements, l'état d'esprit de nos footballeuses et footballeurs était plutôt « jouer pour le plaisir ». Le local de la Jeunesse accueille fièrement deux coupes supplémentaires : une en volley féminin à

Aclens, et l'autre en...propreté de la place de camping !

Malgré un été fédéré déjà fort rempli, nous avons eu un grand plaisir à organiser le 31 juillet et 1er août au village.

En 2011, en plus de nos activités habituelles, nous vous accueillons avec plaisir à notre bar aux Fêtes au Château.

La jeunesse est aujourd'hui composée de 24 membres. Tous les jeunes de 16 ans ou plus sont les bienvenus pour rejoindre la très motivée Jeunesse d'Echandens !

La jeunesse



Tir d'Aï et qu'une forte délégation a participé, début juillet, au 8e Grand Tir des Abbayes Vaudoises organisé par l'Abbaye de Method. A cette occasion, notre Abbaye s'est classé 10e sur 75 sociétés participantes. Un grand bravo à nos tireurs.

**A** pour Apéro, car nos amis Dengereux étaient en grande fête au mois d'août pour le 425e anniversaire de l'Abbaye des Fusiliers. Le lundi 23 août, comme le veut une coutume bien sympathique, les membres de notre Conseil, assistés par leurs épouses et quelques bénévoles, ont servi l'apéritif à tous les confrères d'en bas qui avaient pris la peine de faire la grimpée jusqu'au parc du château.

**S** pour Sinon rien d'autre, puisque c'est quand même un peu vite pour parler de la prochaine fête qui aura lieu en août 2012 et qu'on aura bien l'occasion de se rencontrer du côté du caveau lors des prochaines fêtes au château !

### Abbaye des agriculteurs

L'Abbé-président Jacques Martin



2010, comme toute année suivant notre fête triennale, pourrait se résumer par

**RAS.**

Non, ce n'est quand même pas tout à fait « Rien À Signaler » mais bien :

**R** pour Résultats, puisque deux groupes ont fait la grimpée jusqu'à la place d'armes de l'Hongrin pour la troisième édition du traditionnel



## Autour de l'orgue d'Echandens

Saison 2010 - 2011

Pour cette nouvelle saison des concerts «Autour de l'orgue d'Echandens», nous avons voulu vous offrir des concerts dont les programmes apportent une grande variété de styles, d'ensembles et d'artistes.

### Le programme en est le suivant:

Le dimanche 28 novembre 2010, nous profiterons de la présence en Suisse des «St.Petersburg Concert Singers» dans un programme chatoyant de musique russe.

Le dimanche 6 février 2011, vous entendrez un quintette de cuivres, sous la direction de Monsieur Eric Urfer, que certains connaissent déjà, dans un programme de musique de la Renaissance.

Le dimanche 3 avril 2011, Aleksis Dind nous proposera un concert d'orgue seul, dont le thème du programme n'est pas encore défini à ce jour.

Les concerts se dérouleront toujours, selon nos traditions, le dimanche en fin d'après-midi à 17.00 heures au temple d'Echandens.

D'ores et déjà nous vous attendons nombreux à ces concerts, qui constituent un moment privilégié dans les fins d'après-midi d'hiver. Parlez-en aussi à vos amis et vos connaissances. Nous nous réjouissons de vous rencontrer lors de ces divers moments du répertoire de notre culture musicale.

Isabelle Noverraz

Charles Moinat

Rolf Vogel



## Choeur d'hommes d'Echandens

L'effectif de notre société ayant fort diminué, nous avons été obligés de fusionner avec le Choeur d'hommes de Bussigny. Cependant notre comité est toujours en fonction.

Notre disponibilité reste la même en cas de manifestations dans les trois villages, à savoir Echandens, St-Sulpice et Bussigny.

Nos répétitions ont lieu chaque mardi à 20h00, au collège du Tombey à Bussigny. Si vous êtes intéressé par l'art choral masculin, vous pouvez prendre contact avec notre président, René Chambaz.

Tél. 021 701 21 42  
ou 078 601 21 42

A bientôt ...

Choeur d'hommes La Récréation

R. Chambaz



Bonne nouvelle,  
le caveau d'Echandens  
se porte bien !



Le nombre des bénévoles se porte maintenant à sept, toujours aussi enthousiastes et volontaires, prêts à vous accueillir pour nos neuf spectacles de la saison à venir.

Nous avons sélectionné pour vous les excellents artistes du programme parmi une kyrielle de demandes dont beaucoup sont intéressantes. Souvent, ce sont les artistes, enchantés de leur passage en nos murs qui se passent notre adresse. Le comité se réunit pour voter, à l'unanimité, le choix le plus éclectique possible (pour que même le spectateur régulier trouve toujours de quoi être surpris). Deux des critères les plus importants sont la proximité et le professionnalisme des artistes. Nos penchants vont souvent vers des musiques et genres entraînants et engageants car l'ambiance festive de notre cellier s'y prête à merveille. Lorsque les musiciens se produisant ont édité un CD (qui n'est pas toujours disponible dans les commerces) il n'est pas rare que vous puissiez l'acheter à l'issue du concert.

Les places ont été maintenues à Fr. 20.- (AVS et étudiants Fr. 15.-), il nous semblait important qu'un spectacle au caveau soit accessible à tous et non un luxe. La générosité de notre commune nous

permet ainsi de vous assurer des spectacles et concerts exceptionnels et une proximité avec les artistes qui est rare. Un abonnement transmissible est disponible pour notre fidèle public. Il permet de profiter d'une réduction de Fr. 5.-

Chaque spectacle débute à 20 h. 30 mais les portes ouvrent une heure avant, pour permettre à chacun d'étancher sa soif, discuter un peu et apaiser sa faim. La sonorité naturelle de la voûte du caveau se prête à merveille aux productions acoustiques ou légèrement amplifiées.

## 2010-2011



Sandrine Vignino (10.09.2010)

Nous vous proposons, pour la nouvelle saison de l'humour, de la musique classique, des ballades de la Mer Noire, du rock, du jazz, du funk, des airs de country et du swing manouche.

Vous souhaitez en savoir plus ? Rendez visite à notre site [www.caveau-echandens.ch](http://www.caveau-echandens.ch) et cliquez sur le lien « dossier de presse 2010-2011 », alternativement, entrez <http://www.caveau-echandens.ch/mftp/promo/2010-2011.pdf> dans votre explorateur internet et vous pouvez ainsi le visualiser, l'imprimer ou le télécharger.



Chamber Soul (18.03.2011)

Si vous êtes intéressé à recevoir le programme quelque deux semaines avant le spectacle, laissez un mot à [marlene@caveau-echandens.ch](mailto:marlene@caveau-echandens.ch) ou passez-lui un coup de fil au 079 410 74 79, elle se fera un plaisir de vous rajouter à la distribution électronique.

A tous ceux qui ne connaissent pas notre bel endroit, faites un détour un de ces vendredis; c'est un endroit magique pour décompresser entre amis autour d'un bon verre de vin ou de bière et apprécier les talents de nos artistes dans ce cadre exceptionnel qu'est l'ancien cellier du château d'Echandens.

Pour toute suggestion, nous sommes volontiers à l'écoute. [info@caveau-echandens.ch](mailto:info@caveau-echandens.ch) ou 079 410 74 79.



Tashko Tashcheff  
(Triptonika, 08.04.2011)

## Soleil d'automne

### Groupe des Aînés d'Echandens

Associé aux aînés de Bremblens, Denges et Lonay. Notre programme vous propose des animations, visites ou autres d'octobre à mai. Chacun est chaleureusement invité.

Chaque année nous débutons le programme, au mois d'octobre, par des après-midi "Jeux" (cartes, scrabble, rami ou autres) qui nous permettent de nous retrouver une fois par mois à la salle des Jardins à Denges.

Et voici un aperçu de notre programme de la saison passée :

Nous avons prévu la visite de la fabrique de chocolat Cailler à Broc mais des travaux urgents nous ont obligés à la reporter pour cet automne 2010.

Vers la mi-novembre nous nous sommes retrouvés, à Bremblens, pour le "Loto".

En route pour Noël, nous avons eu le traditionnel "Thé de l'Avent" des Aînés de Denges et Echandens seulement. (Les Aînés de Lonay et Bremblens ont un repas en janvier). Puis une rencontre avec le pasteur Reymond au Foyer paroissial de Lonay suivie d'un goûter-souper.

En janvier, nous nous sommes tous retrouvés pour un magnifique "Tour du monde par les points culminants des continents" présenté par M. Daniel Perler sous forme de diapositives.

En février, à la salle des Pressoirs de Lonay, et ceci pour les Aînés des quatre villages, nous avons

pu assister à un superbe après-midi musical avec "Les compagnons du Jourdain". Suivi d'un goûter vaudois.

En mars, nous nous sommes rendus, en car, au "Musée National Suisse" au château de Prangins pour un après-midi culturel.

Nous terminons notre saison par la grande course annuelle qui réunit les Aînés de Denges et Echandens seulement. Cette fois nous nous sommes dirigés du côté de la Vue-des-Alpes pour

le café-croissant (la petite laine était de rigueur !) et repartis en direction de St-Ursanne pour le repas de midi où nous avons trouvé le soleil et un excel-

lent repas ! Une journée magnifique et pleine de chaleur.

Un grand merci, à vous les Aînés d'Echandens, pour votre participation et votre gentillesse.

*Monique Martin  
Annette Perreaud  
Josiane Tille*



## Exposition - Vente

des artistes et artisans  
d'Echandens



Lotti Delévaux, art sur soie et photos

Cette exposition biennale qui a eu lieu les 27, 28 et 29 novembre 2009, dans la Grande salle d'Echandens ayant pris des allures de marché de Noël, a remporté un vif succès.

Tous les exposants présents ont été fiers de montrer ce qu'ils avaient réalisé pendant deux ans de création, travail et savoir-faire.

Comme lors des expositions pré-

cédentes, des visiteurs de diverses provenances se sont déplacés nombreux pour découvrir les créations artisanales qui leur étaient proposées.

Nous tenons à remercier chaleureusement notre commune ainsi que celles et ceux qui nous ont aidés à assurer cette exposition.

D'ores et déjà, la prochaine exposition-vente aura lieu les 25, 26 et 27 novembre 2011. Nous nous réjouissons de vous accueillir.

Venez nombreux nous encourager !

### Pour tous renseignements :

Wilza Merkli  
Tél. 021 701 05 07  
wilzamerkli@hispeed.ch



Frank Baumgartner, céramiste

Le groupe des artisans





## Ça cartonne pour les Dames de Cœur !

Elles peuvent être fières d'elles, ces Dames. Fières de leur travail, fières de leur vente et surtout très fières du résultat obtenu car, malgré la crise, 2010 fut une excellente année.

Un ciel d'un bleu intense avec de gros nuages blancs, une légère brise et un soleil radieux. Que pouvait-on souhaiter de plus ce samedi 8 mai, en cette magnifique journée de la vente? La présence d'un public nombreux et généreux. Nos vœux ont été exaucés au-delà de nos espérances.

De 9 h à 15 h, pour notre plus grand bonheur, vous lecteur, vous tous habitants d'Echandens et des environs, avez littéralement dévalisés nos stands. A nous de vous dire merci du fond du cœur. Merci à toutes celles et tous ceux qui nous soutiennent par leurs dons, par leur présence pour et lors de notre vente annuelle. Votre générosité nous aide à finaliser notre action et nous vous en sommes reconnaissantes.

Cette vente permet en effet d'offrir, année après année, la coquette somme de 5000 frs à notre Paroisse de Lonay-Préverenges, Denges-Echandens.

Elle permet aussi de soutenir activement diverses associations caritatives dans nos régions et à l'étranger.

Cette année, notre coup de cœur a été en faveur des Cartons du Cœur. Cette association propose une aide gratuite et anonyme de nourriture et de produits d'hygiène aux personnes momentanément dans le besoin. Nous sommes très contentes d'y apporter notre contribution, et cela sur le long terme.

Petit rappel de ce qu'est un ou une "bénévole": « L'Activus benevolus

est un mammifère bipède qu'on rencontre surtout dans les associations, où il peut se réunir avec ses congénères (dixit Cyril Pierre de Geyer, piqué sur le net...)", mais aussi: «Le bénévole est celui qui s'engage de son plein gré, sans toucher de rémunération au sens monétaire du terme, dans une action au service d'un tiers ou de la communauté.»

Donc on résume ainsi: On fait du bien en se faisant du bien.

En un mot comme en cent, nous avons besoin de vos idées, de vos bras et petites mains, de votre temps libre, bref de vous. Alors n'hésitez pas et rejoignez-nous.

N'oubliez pas de réserver le samedi 7 mai 2011 pour un nouveau rendez-vous « Grande vente des Dames de Cœur » comme toujours veille de la Fête des Mères. On vous attend.

Ces quelques lignes encore pour vous souhaiter à toutes et à tous une fin

d'année des plus agréables, faite de douceur et d'amitié

Au nom des Dames de Cœur

Karin Künstner



En cadeau, notre fameuse recette du gâteau à la crème ...

300 g de farine / 2 dl de lait tiède / 30 g de beurre ramolli

20 g de levure / 1 pincée de sel / 1 CS de sucre

2,5 de double crème / 5 CS de sucre

( Pour 3 plaques de 24 cm de diamètre ou 1 de 32 cm de diamètre )

Rassembler la pâte rapidement sans trop pétrir et mettre sur la plaque en formant le bord en pinçant. Laisser lever 30 mn.

Mélanger crème et sucre à la fourchette. Verser sur la pâte et cuire à 200°C env. 20 minutes.





## Volley-Ball Féminin Denges-Echandens

Toujours aussi motivée, l'équipe féminine de volley n'a pas chômé cette dernière saison : entraînements tous les mardis de 20h00 à 22h00 à la salle de gym d'Echandens, une douzaine de matchs de championnat Volley-Wellness ainsi que les matchs de coupe jusqu'en quarts de finales.

Mais le point marquant fut sans aucun doute l'organisation des finales masculines et féminines de la Coupe-Wellness. Grâce au généreux soutien de la Commune qui nous a prêté les infrastructures, le VBC Denges-Echandens a effectivement reçu les équipes féminines d'AGL (Lausanne) et Pully Ondine ainsi que les équipes masculines de Lutry et Payerne.

Pour les résultats et commentaires : [www.volley-wellness.com](http://www.volley-wellness.com).

Si le beau temps n'était pas vraiment de la partie en ce dimanche de mai, la bonne humeur et le fair-play n'ont quant à eux pas manqué, que ce soit dans la salle ou sous le préau autour d'une bière et d'une grillade.

Le match amical entre le Conseil communal et la Jeunesse n'a pas manqué de piment et ce fut dans la joie qu'on a vu le Conseil prendre le pas sur ses cadets.

Nous remercions encore nos autorités communales pour leur participation, ainsi que la Jeunesse, sans oublier nos tendres moitiés qui se sont dévouées aux grillades...que de bons souvenirs.

### Renseignements :

Véronique Furiga  
021 / 701 13 78



L'équipe 2010



L'équipe du Conseil



L'équipe de la Jeunesse



Les maris

## DEL BASKET



Il était  
une fois  
un club  
de basket ...

« Il y a fort longtemps, dans trois petits villages où il faisait bon vivre, quelques personnes décidèrent de se regrouper et de créer un club de basketball. Ce club connut de bons moments qui firent parfois place à d'autres moments de doutes car la compétition était rude. Plus le temps avançait et plus le fonctionnement de la société moderne rendait désuète l'organisation d'un club qui voulait asseoir des valeurs de solidarité et d'entraide pour les transmettre à la jeunesse et pour pallier au manque financier auquel toute petite structure à but social doit faire face. Le comité dut, année après année, faire preuve d'imagination pour faire sortir les jeunes enfants de leur monde virtuel composé d'écrans plasmas et de joysticks et de les attirer vers les dures lois du sport collectif. Il dut également déployer toutes sortes de stratagèmes afin que les membres du club se sentent concernés par l'avenir de leur structure et qu'ils s'impliquent pour offrir un futur qui ne coulait pas de source. C'est ainsi que dans un monde où de nombreuses valeurs divergentes s'affrontent, le club du DEL basket prit le parti d'ouvrir ses portes à tous avec le rêve de

voir ses rangs s'étoffer et d'offrir un lieu d'apprentissage d'un sport passionnant pour la jeunesse où le développement de la solidarité au sein d'une équipe serait plus important que le niveau individuel de chacun.

C'est en étant fidèle à ses valeurs que le club du DEL décida il y a quelques années que la solidarité devait s'étendre au-delà des frontières basketballistique et créa ainsi un partenariat avec une association, « Enfants des collines », oeuvrant contre le trafic d'enfants au Bénin. Ce partenariat n'était pas le fruit du hasard puisqu'il avait été conclu avec une association présidée par la plus ancienne joueuse du club. C'est ainsi que par le biais d'une manifestation particulière, « le basketon », les jeunes et les enfants du club récoltèrent des fonds dont la moitié fut reversée à l'association. Ces deux premières éditions du «basketon» furent un succès et le club décida de poursuivre cette manifestation ainsi que le partenariat pour offrir un club de basket aux jeunes suisses et un avenir aux jeunes béninois. Ce partenariat est aujourd'hui le symbole de ce que souhaite transmettre le club du DEL à ses joueurs

et à ses membres. Il symbolise l'importance de l'entraide tant au sein de chaque équipe qu'à l'intérieur du club où l'énergie de chaque membre est importante pour la pérennité du DEL basket. »

*Cléa Rupp*

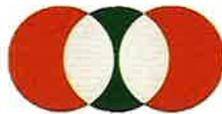
*joueuse de Ligue Nationale au DEL*



### L'association « Enfants des collines »



Enfants des collines lutte contre le trafic d'enfants, la malnutrition et la précarité des zones rurales au Bénin. L'association, en partenariat avec une association béninoise «Humanité Plus», œuvre à travers trois volets d'activités principaux: le parrainage des enfants victimes de trafic ou orphelins, la construction d'infrastructures communautaires (école, puits, toilettes) et le soutien de groupements de femmes dans des activités génératrices de revenus (microcrédit). Si vous désirez des informations complémentaires sur les actions d'«Enfants des collines», consultez notre site: [www.enfantsdescollines.org](http://www.enfantsdescollines.org)



TENNIS CLUB  
LA VENOGÉ

## Tennis Club La Venoge

C'était en 1981 qu'un groupe d'enthousiastes sportifs eut la joie d'inaugurer le Tennis Club de la Venoge, et depuis, année après année, des centaines de jeunes et moins jeunes champions se sont succédé à fouler la terre rouge de nos courts pour passer des moments agréables entre amis et se donner à fond, avec la seule récompense du bien-être et de la joie que cela procure. Mais pour défendre les couleurs de notre club, beaucoup d'entre eux, le regard vers le ciel, essayent de faire réalité le rêve d'être au sommet du classement mondial et suivre les pas du plus grand champion que la Suisse compte avec la personne de Roger Federer.

L'année 2010 a vu le club souffler ses 29 bougies et elle a été marquée par l'élection d'un nouveau comité où le contingent féminin a été carrément doublé: aujourd'hui nous avons deux charmantes filles. Chacun des membres du comité s'efforce de transformer notre club en un lieu de rencontre sportif et convivial, en organisant des événements tout au long de l'année. Après une ouverture en douleur à cause de la météo qui s'est fait un plaisir de tremper les terrains et de les laisser impraticables pendant une dizaine de jours, la saison a bien commencé et nous avons eu des activités classiques telles que :

### Les interclubs

Les interclubs sont les tournois les plus relevés au niveau des clubs. 2010 a vu nos messieurs se hisser à la première place (2ème ligue), les dames à la deuxième place (2ème ligue), les filles A à la troisième place et les garçons B à la quatrième place.

### Le tournoi interne

Ce tournoi a eu lieu de juillet à septembre et la finale s'est déroulée le 4 septembre et, il n'y a pas que les sœurs Williams qui font des finales de tournoi, nous aussi sommes fiers de nos sœurs Corthésy car la finale a vu s'affronter Joëlle et Sandrine, et c'est Joëlle qui l'a remporté.

Au tournoi des messieurs, une nouvelle fois, Fabien Corthésy a été sacré champion après avoir affronté Gilles Dietrich en finale.

### La nuit du double

Le 4 septembre, après la finale dames, la remise des prix du tournoi interne et l'apéro offert par le club, la Nuit du Double 2010 a pu commencer ! Les six premières paires ont été tirées au sort aux alentours de 19h15, et les matches ont été disputés avec beaucoup d'enthousiasme tout au long de la soirée (et pour une fois, ce fut une agréable soirée d'été, sans vent, ni pluie, ni neige !).

Finalement, après 4 heures de jeu intense et de bonne humeur et, une fois les estomacs remplis de salades, grillades et de délicieux desserts « maison », l'heure de la remise des prix est arrivée.

Mais le plus beau des prix a été l'ambiance de sport et d'amitié qui a régné entre filles, garçons, enfants, parents, moniteurs, élèves, etc...

### Le « set kids »

Le mercredi 1er septembre, 20 joueurs en herbe (enfants de moins de 12 ans et non licenciés) des clubs d'Ecublens, Lonay, Préverenges et La Venoge se sont affrontés en simple et en double sous un soleil de plomb.

Chacun des participants a eu l'occasion de disputer 2 matches de 25 minutes et a pu se régaler d'hamburgers, salades, fruits et ... de délicieux desserts amenés par

les parents.

C'est finalement Préverenges qui a remporté la Coupe, se classant devant La Venoge puis, Ecublens et Lonay ex-æquo.

### Lombardet et Bellaria

Pour les non licenciés qui ont quand même envie de participer à des tournois régionaux, les coupes Lombardet (pour les messieurs) et Bellaria (pour les dames) sont des tournois qui se disputent contre d'autres clubs de la région.

Cette année nos représentants de La Venoge ont fait très fort : les dames ont été premières (ligue B, groupe 4) et les messieurs deuxièmes (ligue A, groupe 1).

### Repas de soutien

Comme beaucoup de clubs, le nôtre a besoin du support de tous ses membres et amis afin de récolter des fonds pour son fonctionnement.

Cette année, nous organisons notre repas de soutien le 5 novembre 2010 à 19h30, au refuge d'Echandens. Nous vous invitons tous à venir nous soutenir et passer une très agréable soirée.

**Finalement,** nous aimerions vous dire que notre club est fort d'environ 150 membres. Il se veut dynamique et ouvert. Vous y trouverez 3 courts en terre battue avec éclairage, un mur d'entraînement, un système de réservation simple et un club house avec vestiaires et une salle de réunion qui peut être louée pour des soirées privées. Des cours pour les enfants, les jeunes et les adultes (en groupe ou privé) dispensés par des moniteurs diplômés, sont aussi à votre disposition.

*Alors n'hésitez pas à nous rejoindre !*



IC Dames 1L - Melissa, Laura, Laurence, Sandrine, Joelle

Notre tout nouveau site internet [www.tclavenoge.ch](http://www.tclavenoge.ch), totalement remanié et très convivial, vous donnera toutes les précisions et informations sur notre club. Nous serons très heureux d'échanger quelques balles et de vous compter parmi nous dès la saison prochaine.

Pour le Comité  
Ramiro Rodriguez, Président



Nuit du double: on écoute les instructions ...



Evan, David, Nicolas, Hugo



Nuit du double



Set Kids





## F.C. Echandens

Une nouvelle année, s'est écoulée pour le FC Echandens, une année riche en activités pour les juniors comme pour la première et l'équipe des vétérans.

En effet les juniors ont pu bénéficier de l'excellent travail fourni par les entraîneurs et de quelques sorties organisées par le club, notamment un match à Neuchâtel pour lequel les juniors E ont pu accompagner les joueurs de Neuchâtel et Aarau sur le terrain. Tous les juniors ont pu également aller voir un match de la Suisse à Genève. (Trajet en bus et collation), nous remercions chaleureusement les parents qui ont pris part à ces sorties, ainsi que tous les sponsors y participant.

La première équipe d'Echandens se porte bien, elle a réussi une belle saison et atteint son objectif, c'est-à-dire se retrouver en 4ème ligue pour cette nouvelle année. Bravo à tous. Un nouvel entraîneur, quelques changements chez les joueurs, nous espérons une nouvelle saison haute en couleur.

Cette nouvelle année sera éga-

lement bien remplie. En plus des activités normales comme les tournois pour nos équipes de jeunes joueurs, nous allons organiser un repas de soutien.

Celui-ci se déroulera le samedi 27 novembre à la salle des Crosettes à Denges, il sera agrémenté d'une tombola ...! Venez nombreux afin de soutenir de manière festive ce petit club qui est le nôtre !



Le FC Echandens a également été choisi pour l'organisation des finales de la Coupe Vaudoise des seniors et des vétérans, elles se dérouleront les 24 et 25 juin 2011 avec un match de gala le samedi, nous vous ferons parvenir plus d'informations en temps voulu.

Le comité est à la recherche d'une ou 2 personnes supplémentaires afin d'alléger un peu notre travail, partager les activités, plus précisément les buvettes qui nous prennent passablement de temps. Par ailleurs la buvette des Pâquerettes est un endroit sympathique qui peut toujours être louée à des conditions intéressantes pour vos soirées ou journées en famille ou entre amis.

Un tout grand merci à ce comité qui est resté très actif et présent tout au long de l'année, et au sein duquel l'ambiance reste amicale et enjouée, même avec quelques séances bien animées... !

Au plaisir de vous rencontrer au bord du terrain, au souper de soutien ou à la croisée des chemins.

### **Composition du comité pour la saison 2010-2011**

*Président :*  
Michel Genin, Echandens  
079 426 77 16

*Caissier :*  
Paco Ruiz, Echandens

*Secrétaire :*  
Lise Zbinden, Denges

*Responsable Juniors :*  
Stéphane Steiner,  
Echandens

*Représentant FRM :*  
Daniel Rodriguez,  
Bussigny

*Membre :*  
Laurence Chatelan  
Tavernier, Denges

## Société de gymnastique féminine

### de Denges - Echandens

Nos leçons de gymnastique ont lieu le mardi de 20h15 à 21h15 à la salle de gymnastique de la Crosette à Denges, notre monitrice Romy Grob dynamique et très motivée nous incite à garder la forme et nous donne des leçons variées. Nous faisons partie de l'Union des sociétés locales de Denges et sommes appelées à contribuer à diverses manifestations sur la Commune de Denges. Chaque année, une course de un ou deux jours est organisée le 1er week-end de septembre.

Toutes les **dames** qui désirent pratiquer la gymnastique sont les bienvenues, des renseignements peuvent être obtenus auprès de :

*Madame Ginette Spadaccini*  
tél. 021 / 701 06 43  
ou 079 / 228 34 75

Pour la **gymnastique des jeunes enfants**, la responsable est:

*Madame Chantal Centivres*  
tél. 021 / 701'44'29

Malheureusement, le **groupe Parents-Enfants** (3 à 5 ans) est supprimé depuis la rentrée scolaire d'août 2010, étant donné que nous n'avons pas retrouvé de monitrice et faute de participants. Les parents et enfants peuvent se diriger vers les sociétés de Préverenges, Lonay, etc.

**Gymnastique infantine** : le lundi de 16h à 17h à la salle de gymnastique d'Echandens. Monitrice :

*Madame Marie-Carmen Lenarth*  
tél. 021 / 802 32 11  
ou 079 / 638 04 13

**Jeunes Filles I** (filles de 1ère et 2ème années primaires) : le lundi de 17h15 à 18h15 à la salle de gymnastique d'Echandens. Moniteur :

*Monsieur Didier Poretti*  
tél. 021 / 701 27 68



## Jeunes gymnastes Denges Echandens



Toujours pleine d'énergie, l'équipe de garçons âgés de 8-12 ans s'est dépensée toute la saison en découvrant plusieurs sports d'équipe.

Plus qu'une équipe de gymnastique, les Jeunes Gymnastes donnent l'occasion de s'essayer au uni-hockey, basket, foot en salle et bien d'autres jeux de balle.

Cette année, le traditionnel tournoi de uni-hockey a malheureusement dû être annulé pour cause de petits bugs dans les calendriers. Nous remercions néanmoins les communes d'Echandens et de Denges pour leur soutien. A part ça, ce n'est que partie remise.

Le grand changement fut le départ de notre présidente Wilza Merkli qui a guidé le club pendant 19 ans. C'est avec beaucoup d'émotion qu'elle a transmis le témoin au nouveau comité lors de notre dernière assemblée générale. Ce fut une belle occasion pour Wilza de nous ouvrir son album de photos souvenirs et nous raconter le meilleur du club. C'est avec un grand respect



que le comité remercie Wilza Merkli pour son engagement. Tout au long de son mandat, elle n'a cessé de se mobiliser pour nos jeunes garçons.

Actuellement, le comité est un peu en sous-effectif et nous sommes toujours à la recherche de quelqu'un de motivé pour soutenir nos 2 membres de comité. **Avis aux amateurs !**

Les Jeunes Gymnastes se retrouvent tous les jeudis pour l'entraînement à 17h30 à la salle de gym d'Echandens sous la houlette de Donco Mavrov que nous remercions également vivement.

### Pour tous renseignements :

Sandra Volland Oliveira  
021 702 37 37  
oliveira.volland@bluewin.ch



## The dance aerobics company

Rester ou  
retrouver la forme  
à votre rythme !

Cette méthode réunit des exercices dansés et de musculation au sol. Ils font travailler toutes les parties de votre corps sur des musiques variées pendant 60 minutes.

Vous désirez :

- améliorer votre condition physique
- raffermir les «points sensibles» de votre silhouette
- diminuer le stress

Alors **venez nous rejoindre** à la Salle communale, place du Saugey, le lundi à 19h00 et les mardi, jeudi et vendredi à 9h15.

Ambiance  
sympa  
garantie !



### Renseignements:

De Benedictis Eliane

021/701.05.86

079/507.98.42

ou sur notre site:

[www.danceaerobics.com](http://www.danceaerobics.com)



2010  
Année de  
Tir fédéral ...  
mais pas uniquement !

Deux événements importants ont marqué la saison de tir 2010 de notre société. Il s'agit d'une part du Tir fédéral, ce rendez-vous quinquennal et suprême donné aux tireurs de toute la Suisse. Cette année, celui-ci se déroulait de mi-juin à mi-juillet dans la région d'Aarau. C'est donc par un chaud week-end de juillet que nous effectuâmes notre pèlerinage en terres argoviennes. Par chance, les organisateurs nous avaient réservé des horaires de tir dans le stand de Suhr et celui-ci se trouvant en bordure de forêt (et d'autoroute !), il y a fait un peu plus frais qu'ailleurs. C'est tout de même par une température avoisinant les 33 degrés que nous dûmes faire preuve de calme et de précision. Au final, nous sommes tous retournés au bercail avec, au minimum une distinction.

Le Tir fédéral, offre aussi la possibi-

lité de concourir en vue de remporter la maîtrise fédérale de tir. Une médaille spéciale gravée au nom du tireur récompense ceux qui ont obtenu le nombre de points requis lors d'un programme de 60 coups à 10 points. Luc Martin, François Pache, Roland Urech et Béatrice Seydoux ont remporté la grande maîtrise et Bertrand Seydoux la petite maîtrise.

Le 2e événement marquant fut l'organisation du 5e Tir des Effoliez début septembre. Durant 3 jours, nous avons eu le plaisir d'accueillir 257 compétiteurs au stand d'Echandens. Ce concours de société s'est déroulé sous les meilleurs auspices avec des conditions météo certes bonnes, mais réservant parfois quelques surprises au niveau visuel. Ce sont donc ceux qui ont le mieux su se déjouer de ces pièges qui seront récompensés lors la soirée palmars de début octobre.

L'organisation de ce concours demande des mois de préparation et un énorme travail les 3 jours de tir. Je profite de ces quelques lignes pour remercier le comité d'organisation et les nombreux bénévoles pour leur engagement.

Durant la saison, nous avons participé à une vingtaine de compé-

tions avec de bons, voire d'excellents résultats d'ensemble. En effet, lors de notre participation au Tir de Sugnens, le groupe « Les Tiratacons » composé de Natacha et Henri Schopfer, François Pache, Gilbert Witz, Béatrice et Bertrand Seydoux se classe 1er en catégorie armes d'ordonnance.

Au championnat individuel vaudois, cinq tireurs se sont qualifiés pour la finale à Vernand. Il s'agit de Bertrand Seydoux, Roland Urech, François Pache, Albert Borboën et Béatrice Seydoux. Après une finale 2009 marquée par la 3e place de Yves Zahner et la 5e place de Bertrand Seydoux, osons-nous espérer mieux pour cette année ?

Vous souhaitez en savoir plus sur le tir sportif ? Alors, n'hésitez plus, venez nous rejoindre lors d'une de nos séances d'entraînement les mardis de mars à octobre de 17h00 à 19h30 au stand des Effoliez à Echandens !

Pour le comité

Béatrice Seydoux

[www.tir-denges-echandens.ch](http://www.tir-denges-echandens.ch)

## OSEZ LA PROXIMITÉ !

Vous avez besoin de pain ou de légumes frais pour mijoter un bon souper ? ... Vous êtes invités en famille pour un anniversaire important alors que le petit dernier a les cheveux plus longs que Ronaldinho, et vous n'avez même pas encore trouvé de cadeau ? ... Le week-end approche et le frigidaire a l'air un peu vide ? ... Les freins de votre vélo ne répondent plus, les pneus de la voiture doivent être changés ? ... Et ce salon, depuis le temps que vous aimeriez le transformer ...

Quoi de meilleur pour le petit déjeuner que des tartines au miel de fleurs de notre région, sans oublier la pomme de la récré ...

Regardez autour de vous : au sein de notre village ou aux alentours vous trouverez presque tout. Osez la proximité ! Favorisez les agriculteurs, les commerçants et les artisans de notre commune.

Et laissez-nous vous en présenter quelques-uns. Ils arrivent, ils ont terminé, mais chez tous il y a du changement.

Ce confort qu'ils nous apportent, si nous désirons le garder, c'est à nous de l'entretenir! Nous avons tout à y gagner : service, fraîcheur et contact humain.

De plus ... aussi souvent que possible, allez-y à pied ! Vous y ajouterez même un peu d'exercice physique!

*Bénéfice total ...*

## Domaine des Abbesses

### Domaine des Abbesses

Le Domaine des Abbesses est propriété depuis près de deux siècles de la famille Philippe Martin.

Depuis 2009, nous avons repris cette exploitation de 5 hectares avec l'encavage et nous mettons sa récolte en valeur .

Ce vignoble se trouve dans l'Appellation d'Origine Contrôlée «La Côte», lieu de production «Morges».

*Chasselas, Pinot noir, Gamaret, Garanoir ...*

... ce ne sont que quelques uns des nombreux cépages cultivés et mis en bouteilles au Domaine. Nos vignes sont élevées dans le respect du terroir et de l'environnement. Nos vins sont l'aboutissement de notre passion commune et de notre savoir faire.

Venez déguster le traditionnel **Clos des Abbesses** et profitez-en pour découvrir la nouvelle gamme de nos vins !

Notre carnotzet est ouvert tous les mercredis de 17 à 19 heures, lors

de nos portes-ouvertes au printemps et en automne ainsi que sur rendez-vous ! Nous pouvons également accueillir des groupes jusqu'à 40 personnes pour des apéritifs ou autres réceptions.

Dans le cadre des expositions « **Art'Vins** », vous pouvez découvrir les œuvres de différents artistes régionaux.

Nous sommes aussi présentes au comptoir de Morges (du 19 au 24 octobre 2010) et au salon du vin Arvinis à Morges.

*Solange et Lucie Perey*

Domaine des Abbesses  
Rte des Abbesses 40  
1026 Echandens  
Tél. 021 / 701 47 40  
Fax 021 / 701 47 41  
Solange 079 / 426 65 60  
Lucie 078 / 810 53 67  
[www.vins-lesabbesses.ch](http://www.vins-lesabbesses.ch)  
[info@vins-lesabbesses.ch](mailto:info@vins-lesabbesses.ch)



## Le Domaine de la Chocolatière

Cédric Rieben

À l'origine, le domaine faisait partie intégrante de la Chocolaterie Kohler, active entre 1896 et 1907. Dès l'année 1919, l'imprimerie Nestlé est devenue propriétaire du tout, et un fermier s'est occupé de la partie domaine.

C'est en 1936 que la famille Rieben devint locataire de l'exploitation, puis propriétaire en 1949. Aujourd'hui,

la troisième génération, dont nous faisons partie, a pris le relai.

En 1990, afin de privilégier la production de légumes tout en gardant une bonne partie du terrain pour les grandes cultures telles que le blé, le maïs et l'orge, toutes les vaches furent vendues. Cela représenta un grand tournant dans la production de notre domaine.

Depuis maintenant 27 ans, nous proposons nos produits au mar-

ché de Lausanne, rue de la Louve, le mercredi et le samedi matin.

Aujourd'hui, la quasi totalité des légumes et des fruits mis en vente par nos soins sont produits sur notre exploitation. Nous cultivons plus d'une cinquantaine de variétés de légumes et une quinzaine de sortes de fruits tout au long de l'année. Les consommateurs



recherchent de plus en plus des produits de grande fraîcheur, de saison et cultivés à proximité. Nous essayons ainsi de répondre à leurs attentes.

Quelques productions originales telles que les asperges et les framboises sont venues étoffer notre offre ces dernières années, et les premiers abricots d'Echandens ont été récoltés cet été.



Domaine de la Chocolatière



Nous avons terminé la rénovation de nos bâtiments et remis à neuf le chemin d'accès au domaine. Nous participons à l'organisation «le marché durable» en leur livrant certains produits.

Et nous avons toujours pour projet d'organiser un marché à la ferme pour proposer aux habitants de la commune et des environs nos produits de saison. L'année prochaine peut-être ? Espérons ...

*Cédric et Claire-Lise Rieben*



## Marchédurable.ch

*Croquons la vie  
sans dévorer la planète*

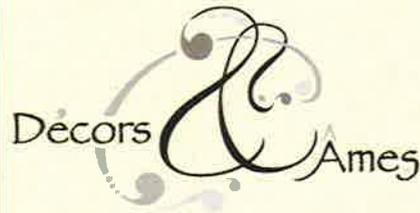
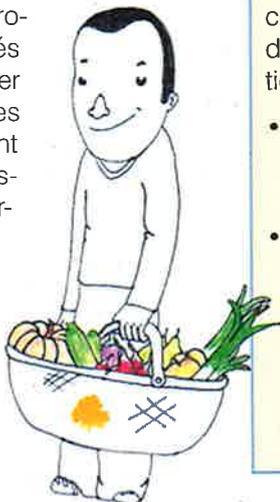
Marchédurable.ch, c'est avant tout des personnes qui se mettent en réseau pour collaborer :

- des membres qui désirent acheter autrement
- des producteurs cherchant des filières équitables
- une équipe qui fait tourner le tout sans compter

Le principe est exactement celui du marché : on choisit les produits qui nous font envie dans les quantités qui nous conviennent. C'est l'assurance d'obtenir des produits de saison et cela permet aussi de découvrir des produits peu adaptés aux grandes chaînes de l'agro-alimentaire : carottes jaunes, tomate cœur de bœuf, topinambour et tant d'autres découvertes. De plus, en supprimant les intermédiaires, le maraîcher reçoit le juste prix de son travail. Les producteurs ont tous leur exploitation dans la région qu'ils livrent. Tous s'engagent sur la qualité, la proximité et la variété des produits qu'ils proposent.

À Echandens, un groupe s'est formé voilà quelques semaines. Les produits sont livrés par un maraîcher de Denges, ses membres sont vraiment satisfaits de ce service !

Plus d'informations sur :  
[www.marchedurable.ch](http://www.marchedurable.ch)



*Et si vous habitez  
enfin votre intérieur ...*

De la conception à la réalisation, je vous invite à façonner vos espaces de vie et à créer une ambiance accueillante et personnalisée. Par de savants assemblages et un défilé de textures, je donnerai vie aux étoffes et habillerai vos fenêtres de drapés audacieux ou de parois épurées... Coussins, jetés de lit, stores rollos, carrés ou chemins de table sauront accessoiriser votre intérieur et créer des contrastes saisissants.

*Changement de vie, de lieu,  
d'état d'esprit ...*

Autant de situations qui créent parfois une «fanfare» de couleurs, de formes et de matières, chargées d'émotions et d'histoires, **votre histoire**, qu'il est souvent difficile d'accorder. De nouveaux espaces et volumes à faire «chanter» en composant ou recomposant votre intérieur en une douce «symphonie».

J'accompagne toute personne qui se sent «perdue» au moment de faire les choix à l'acquisition d'un lieu de vie, qu'il s'agisse d'une construction ou d'une rénovation:

- pour respecter au mieux le budget,
- pour que l'ensemble réponde aux besoins et aux envies de chaque occupant,

- pour que les choix soient cohérents et harmonieux,
- pour que votre intérieur soit le reflet de votre personnalité.

*Laissez-moi vous  
guider dans cette «jungle»  
de matières décoratives  
pour que l'ensemble soit  
cohérent, harmonieux, et  
réponde au mieux à vos  
besoins et envies.*

*Nadia d'Errico  
Décoratrice d'intérieur*

*Ch. du Muveran 15  
1026 Echandens  
076 / 360 66 16*

[www.decorsetames.ch](http://www.decorsetames.ch)



## Cultures Fruitières à Echandens

*Les dernières pommes ...*

C'est avec un plaisir chaque année renouvelé que mon mari Alfred Etter a produit à Echandens, depuis 1951, pommes et poires cultivées avec amour.

Dès 1969 l'équipe « Reinette et Frédy » était formée, et avec l'aide de fidèles employés et amis du village, nous avons essayé, et je crois réussi, à faire plaisir à de nombreux amateurs de fruits et de miel.

Mais tout a une fin, et c'est avec beaucoup d'émotion que nous avons mené à bien notre dernière cueillette et que nous nous apprêtons à boucler définitivement notre magasin de fruits dès le mois de mai prochain.

Si vous aimez croquer les fruits de proximité, propres, sains et bourrés de vitamines, venez profiter des derniers mois de notre belle aventure.

Merci à tous nos clients qui nous ont soutenus pendant toutes ces années!

*Reine Etter et famille*



**Cultures Fruitières**  
Alfred & Reine Etter

Rue du Château 19  
1026 Echandens  
tel & fax 021 701 19 67

### Horaires du magasin

du mardi au vendredi  
de 15h30 à 18h30

le samedi  
de 9h30 à 12h30  
et de 13h30 à 17h30

## Twins' Flowers

*Dites-le avec des fleurs !*

Twins' Flowers, atelier de créations florales, s'est ouvert en novembre 2009 au centre du village d'Echandens. Deux sœurs, Aline et Claudine Loretan, ont créé un aménagement intérieur au climat agréable et moderne, répondant aux tendances actuelles.

Ce magasin est une entreprise familiale où l'accueil personnalisé du client et la qualité de service sont des valeurs primordiales.

Nos jeunes fleuristes ont à cœur que leur clientèle revienne régulièrement leur rendre visite. Elles essayent de transmettre leur passion pour le monde végétal à tous leurs visiteurs ou clients. Elles développent un service individualisé adapté aux besoins de chacun, toujours à l'affût de nouvelles réalisations et de nouveaux produits, afin de satisfaire une clientèle diversifiée et exigeante.

Twins' Flowers s'approvisionne auprès de producteurs suisses, afin de garantir une qualité et une fraîcheur irréprochable et respectueuse de l'environnement. Elles proposent en tout temps un vaste

choix de fleurs coupées, de fleurs exotiques, de bouquets colorés, des arrangements floraux variés et originaux, des plantes vertes ou fleuries d'intérieur et/ou d'extérieur.

Ces spécialistes expérimentées apportent originalité et soin à chaque création, qu'elle soit réalisée sur commande ou à disposition à la boutique. Elles sont à même de proposer un vaste choix de prestations comme la décoration d'église, de tables et de salles, de véhicules pour un mariage, la création d'arrangements ou de bouquets pour événements spéciaux (naissance, anniversaire, célébrations...), des confections de



## PAM Echandens

*Il y a du nouveau !*

Suite à la remise du commerce de la famille Galo au 1er septembre 2010, je me suis lancé un nouveau défi et ai décidé de reprendre ce magasin d'alimentation, PAM Echandens.

Comme par le passé, je suis à même de proposer tout au long de l'année les articles suivants :

- alimentation générale
- produits frais ainsi que fruits et légumes de production locale
- produits bio
- vins, spiritueux, tabacs
- ainsi qu'une vaste gamme de produits à bas prix de la marque LEADER PRICE, et des actions ciblées chaque semaine.



**Veillez noter les nouveaux horaires d'ouverture :**

### Lundi-vendredi

08h00-13h00  
14h30-19h00

### Samedi

08h00-17h00

### Dimanche

08h00-12h30



C'est avec plaisir que je vous accueillerai le samedi 20 novembre pour l'inauguration du commerce où j'aurais le plaisir de partager un verre de l'amitié en votre compagnie. Durant cette journée, un rabais de 10% sera fait sur tous les articles (exceptés alcool fort et tabac).

*Au plaisir de vous revoir chez votre commerçant PAM.*

Marc Corbet

gerbes ou couronnes mortuaires. L'expérience et la créativité de Twins'Flowers contribueront assurément à rendre unique l'événement que vous organisez.

Twins'Flowers vous propose son service d'abonnement afin de recevoir chaque semaine des fleurs fraîches. Ce type de prestation est particulièrement apprécié par les entreprises, restaurants et hôtels. Un service de livraison performant est à même de faire parvenir vos fleurs dans toute la région.

Aline et Claudine seront heureuses de vous accueillir et de vous faire découvrir leur boutique, n'hésitez

pas à prendre contact avec elles, ou à leur rendre une petite visite !

*Twins' Flowers  
Créations  
florales  
Saugey 6  
021 701 14 51  
www.twins-  
flowers.ch*



## La boîte à bijou



J'ai commencé par un apprentissage de bijoutière-joaillière chez Monsieur Edouard Jud à la rue de Bourg à Lausanne. Mon certificat en poche, j'ai eu la chance de travailler quelques années avec Monsieur Roland Pfister, artiste bien connu des habitants d'Echandens.

En automne 2007, mes trois enfants ayant grandi, j'ai décidé d'ouvrir ma propre entreprise. J'ai fait le choix d'offrir à ma clientèle un accueil à l'atelier, lui permettant de découvrir l'outillage et l'établi sur lequel prennent naissance mes créations.

Certaines personnes ont une demande très précise, voire même un dessin ou une photo comme point de départ de leur futur bijou. D'autres préfèrent choisir un bijou de ma collection.

Il est passionnant de pouvoir exprimer à l'établi ce que le client désire créer et de développer avec lui son bijou sur-mesure. Des essayages fréquents peuvent être effectués pour concrétiser exactement sa pensée.

*Je veux être les mains qui réalisent le bijou né de l'imagination de ma clientèle, l'aider à le concrétiser.*

Je développe aussi ma propre collection, influencée par le chant des oiseaux du jardin et les couleurs des saisons.



Ayant constaté qu'il est très difficile de trouver une boutique acceptant les réparations de bijoux, surtout les bijoux n'ayant « qu'une valeur sentimentale », j'ai pris la décision de combler cette lacune en informant directement ma clientèle de la faisabilité des réparations, de

différents choix techniques et d'un devis gratuit.

En offrant un service de bijouterie de « proximité », ma clientèle évite tous les inconvénients et les faux frais que l'on rencontre en centre ville.

J'ai eu récemment le plaisir d'accueillir une toute jeune fille qui est venue réaliser son propre bijou à l'établi, ainsi qu'une apprentie de l'Ecole de Bijouterie de la Vallée de Joux venue découvrir la technique des cires perdues. Faire connaissance avec cette merveilleuse et passionnante profession est possible en prenant contact avec moi.

Contrairement à une idée reçue, le bijou artisanal, les réparations, ou les transformations ne sont pas inabornables. Ayant des charges financières restreintes, je peux donc calculer les prix au plus juste et créer des bijoux adaptés à tous les budgets.

*Brigitte Gianotti  
Chemin de l'Eglise 1  
1026 Echandens  
tél. 021 701 42 50  
www.boiteabijou.ch*



## Dites-le avec des fleurs !

### L'atelier de la Riaz

vous propose:

- toute confection d'arrangements floraux, bouquets ou plantes
- toute décoration d'évènements (mariage, baptême, réceptions d'entreprises ou privées)
- des contrats réguliers pour pri-

vés et entreprises, sur commande uniquement (livraison selon vos désirs)

*Des cours d'arrangements floraux sont organisés en petits groupes.*

Je me ferai un plaisir de vous donner toute information complémentaire.

*Nicole Gabella  
Fleuriste  
079 284 38 11*



## Notre doyenne

*Elle est tout simplement heureuse de vivre à Echandens*

Madame Andrée Dégallier est née le 6 juillet 1916. Son nom complet est Andrée Elisabeth Gabrielle Dégallier, mais on l'a toujours appelée Gaby, et c'est comme ça qu'elle s'est présentée. Aujourd'hui elle a 94 ans, et c'est la doyenne de notre village. Mais elle n'a pas toujours vécu ici.

Gaby a passé son enfance à Eclépens. Mais c'est au souvenir des années passées dans la capitale de notre pays qu'elle se met vraiment à raconter:

Elle a rencontré, lors d'un concours hippique, un jeune cavalier genevois qu'elle épousa par la suite. Et c'est avec lui qu'elle est partie à Berne, car son mari travaillait en tant que maître d'équitation au Dépôt Fédéral des Chevaux de l'Armée.

Et les chevaux, était-ce une passion pour elle aussi? *«Je suis montée une seule fois, le cheval s'est emballé et je suis tombée. Je n'y suis plus jamais retournée !».*

Ils vécurent là-bas de nombreuses années. Elle s'y est énormément plu, y a donné naissance à ses deux filles: Catherine et Nicole.

Pourtant, elle n'a jamais parlé ni le suisse allemand, ni l'allemand! Comment est-ce possible? «Il y avait là-bas une colonie de 20'000 romands, nous habitions tous à proximité, pas besoin d'apprendre l'allemand!»

Elle y serait bien restée, à Berne, mais à la retraite de son mari, au début de l'année 1971, il fallut rejoindre la Suisse romande. Ils rentrèrent donc avec leur fille aînée, s'installèrent tout d'abord à Apples, avant de redescendre plus près du lac et de construire leur maison, à

Echandens. C'était en 1985.

Sa fille cadette, Nicole, est restée sur place, et y vit toujours aujourd'hui. La famille s'est agrandie de deux garçons, Frédéric et Emanuel, qui sont aujourd'hui mariés et viennent régulièrement rendre visite à leur grand-mère.

Le beau cavalier, lui, s'en est malheureusement allé, il y a bientôt 10 ans, en 2001. Depuis, Madame Dégallier vit dans sa maison d'Echandens avec sa fille Catherine : *«nous sommes heureuses ensemble!».*

Les journées passent tranquillement pour elle: *«Le matin, je flemme! Et chaque jour nous allons promener Foxy, le chien».*

Elle avait une grande amie, Line Cotti, qui était à ses yeux une grande artiste peintre. Elle aimait aller chez elle tous les dimanches après-midi. Malheureusement Line n'est plus là, elle non plus. Et depuis, Gaby n'a plus jamais retrouvé de véritable amie.

Elle a maintenant deux arrière-petits-fils de 4 et 7 ans. La vie continue!

Elle est heureuse à Echandens, trouve qu'elle a de la chance d'y habiter. Elle aime les gens du village, sa voisine, sa coiffeuse, la petite Mathilde qui vient souvent leur rendre visite. Elle apprécie la musique classique, surtout Chopin. Elle ne regarde pas beaucoup la télévision: *«un petit peu le soir, mais je vais me coucher tôt!».* Et elle se plaît à passer quelques moments seule, quand sa fille est occupée ailleurs.

Elle trouve sa maison très belle et s'y sent bien: *«Regardez! J'aime tout ce qu'il y a ici. Qu'est-ce qu'il me manque?»*

Elle prie tous les soirs.

Que demandez-vous dans vos prières, Madame Dégallier?

*« J'aimerais vivre encore longtemps! ».*



Propos recueillis par:  
Catherine Zalts

# Manifestations 2010 - 2011

## 2010

<b>Novembre</b>	Samedi 06	Marché aux jouets	Grande Salle
	Vendredi 19	GRAC – Spectacle	Caveau
	Vendredi 19	Nuit du Jeu	Grande Salle
<b>Décembre</b>	Mardi 07	Thé de l'Avent	Grande Salle
	Jeudi 23	Vacances scolaires	

## 2011

<b>Janvier</b>	Vendredi 07	Jeunesse d'Echandens	Grande Salle
	Lundi 10	Reprise scolaire	Grande salle
	Mardi 11	Assemblée de Commune	
<b>Février</b>	Vendredi 18	GRAC – Spectacle	Caveau
	Vendredi 25	Vacances scolaires	
<b>Mars</b>	Lundi 07	Reprise scolaire	Utins Caveau
	Dimanche 13	Elections communales - 1er tour	
	Vendredi 18	GRAC – Spectacle	
<b>Avril</b>	Dimanche 03	Elections communales – 2ème tour	Utins Caveau
	Vendredi 08	GRAC – Spectacle	
	Vendredi 15	Vacances scolaires	
<b>Mai</b>	Lundi 02	Reprise scolaire	Salle des Utins Utins
	Samedi 07	Vente d'Echandens	
	Dimanche 15	Elections communales – 1er tour-syndics	
<b>Juin</b>	Dimanche 05	Elections communales – 2ème tour-syndics	Utins Château
	Jeudi 23	Sérénade au château	
<b>Juillet</b>	Vendredi 01	Vacances scolaires	Place du Saugey
	Dimanche 31	Fête au village	
<b>Août</b>	Lundi 01	Fête nationale	Place du Saugey
	Lundi 22	Reprise scolaire	

